



DE	Gebrauchsanweisung	Espresso-Automat	4
GB	Instructions for use	Espresso maker	11
FR	Mode d'emploi	Cafetière expresso	17
NL	Gebruiksaanwijzing	Espresso-apparaat	24
ES	Instrucciones de uso	Cafetera expresso	31
IT	Manuale d'uso	Macchina per caffè espresso	38
DK	Brugsanvisning	Espressomaskine	45
SE	Brugsanvisning	Espressobryggare	51
FI	Käyttöohje	Espressokeitin	57
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy espresso	63
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή εσπρέσο	70
RU	Руководство по эксплуатации	Кофеварка эспрессо	77

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



I



II

Espresso-Automat

Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Ein-/Aus-Taste
2. Kontrollleuchten
3. Wasserbehälter mit Deckel
4. Brühduche
5. Drehschalter
6. Anschlussleitung mit Netzstecker
7. Messlöffel
8. Typenschild (unter dem Gerät)
9. Filterhalter
10. Einkerbung am Filterhalter
11. Abnehmbare Tropfschale mit Tropfgitter
12. Filtersiebe
 - a. für einfachen Espresso
 - b. für doppelten Espresso
 - c. für ESE-Pads

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen

einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).


- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, z.B.
 - in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen
 - in landwirtschaftlichen Betrieben
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
 - in Frühstückspensionen
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen,

sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Vorsicht!** Filterhalter, Brühduchse und Tropfgitter werden bei Betrieb heiß.
- Während des Betriebs des Gerätes

niemals unter die Auslassöffnungen (Brühduchse, Filterhalter) fassen.

Verbrühungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen.
- **Nach jedem Gebrauch den Espressoautomaten ausschalten und Netzstecker ziehen, ebenso bei:**
 - **Störungen während des Betriebes;**
 - **jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Bevor der Netzstecker eingesteckt wird, die Zubehörteile montieren, Wasser einfüllen und kontrollieren, ob der Drehschalter auf der Position  steht.
- Das Gerät nicht im Freien benutzen und vor Frost schützen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Automatische Abschaltung

Um unnötigen Energieverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät automatisch ab, wenn es länger als 15 Minuten nicht benutzt wurde.

Betriebskontrollleuchte

Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet auf, solange das Gerät eingeschaltet ist.

Temperaturkontrollleuchte

Die grüne Temperaturkontrollleuchte blinkt, solange das Gerät aufheizt. Sobald das Wasser Betriebstemperatur erreicht hat und Kaffee bezogen werden kann, leuchtet sie dauerhaft auf.

Drehschalter

Mit dem Drehschalter kann der Kaffeebezug gestartet und gestoppt werden.

Filterhalter einsetzen/entnehmen:


- Der Filterhalter wird mit einem Bajonettverschluss am Gerät befestigt. Der Griff des Filterhalters muss sich beim Einsetzen an der linken Seite von der Brühdusche befinden (Bild I). Zum Verriegeln den Filterhalter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen (Bild II).
- Zur Filterhalterentnahme den Filterhalter im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- **Achtung!** Den Filterhalter nicht während des Brühvorgangs entfernen, da dieser unter Druck steht. Nach dem Brühvorgang ca. 30 Sekunden warten, bevor der Filterhalter entnommen wird.

Wasser einfüllen:

- Wasser täglich frisch einfüllen und den Wasserbehälter regelmäßig reinigen. Restwasser täglich entleeren. Der Wasserbehälter muss gefüllt sein, bevor das Gerät eingeschaltet wird.
- Wasserbehälterdeckel abnehmen.
- Den Wasserbehälter nach oben herausziehen.
- Frisches **kaltes** Wasser (ohne Kohlensäure) einfüllen. „**Max**“-Markierung am Wasserbehälter beachten!

- Gefüllten Wasserbehälter in das Gerät stellen und herunterdrücken, um das Ventil im Boden zu öffnen.
- Wasserbehälter mit dem Wasserbehälterdeckel verschließen.
- Immer den Wasserstand beachten und rechtzeitig Wasser nachfüllen.
- Wenn die Pumpe bei leerem Wasserbehälter Luft angesaugt haben sollte, erst den Wasserbehälter mit max. Wassermenge füllen. Beim anschließenden Entlüften kann es einen Moment dauern, bis Wasser nachfließt.
- Durch Verschmutzungen, Kalkrückstände usw. können die Dichtungen am Auslauf im Boden des Wasserbehälters und am Ventil des Gehäuses undicht werden. Deshalb bei jedem Einsetzen des Wasserbehälters darauf achten und eventuelle Verunreinigungen beseitigen.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Die abnehmbaren Teile wie unter „*Reinigung und Pflege*“ beschrieben reinigen. Anschließend die Tropfschale und die anderen Teile wieder einsetzen.
- Das Gerät zur Reinigung wie folgt mit Wasser durchspülen:
- Wasser einfüllen.
- Filterhalter mit einem beliebigen Filtersieb ohne Espressomehl einsetzen.
- Gefäß mit einem Fassungsvermögen von mehr als 500 ml unter die Auslauföffnung des Filterhalters stellen.
- Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Das Gerät mit der Ein/Aus-Taste einschalten.
- Warten, bis die grüne Temperaturkontrollleuchte dauerhaft leuchtet.
- Den Drehschalter auf Position  stellen.

Aus der Auslauföffnung an dem Filterhalter tritt heißes Wasser heraus.

- Pumpe solange laufen lassen bis ca. der halbe Wasserbehälter geleert ist. Anschließend die Pumpe mit dem Drehschalter ausschalten (Position ○).
- Diese Reinigung bitte auch durchführen, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde.

Bedienung

Allgemein

Espresso ist ein kräftiger Kaffee mit der typischen Crema, der aus dunkel gerösteten Espressobohnen zubereitet wird. Für die Espresso-Zubereitung ist ein feiner Mahlgrad erforderlich.

- **Tassen und Filterhalter vorwärmen:** Wir empfehlen, die Tassen und den Filterhalter vorzuwärmen. Dadurch wird eine höhere Kaffeetemperatur erreicht.
 - Filtersieb entsprechend der Espressomenge in den Filterhalter einsetzen und herunterdrücken, bis das Filtersieb hörbar einrastet.
 - Filterhalter einsetzen und eine Tasse unter den Filterhalter stellen.
 - Wenn die Betriebstemperatur erreicht ist, leuchtet die Temperaturkontrollleuchte dauerhaft auf.
 - Drehschalter in die Position ☞ drehen.
 - Tasse zu $\frac{3}{4}$ füllen und dann die Pumpe mit dem Drehschalter ausschalten.
 - Tasse zum Vorwärmen bis zur Zubereitung zur Seite stellen und dann entleeren.
- **Filtersieb mit Espressomehl befüllen/entleeren**

Espressomehl einfüllen:

- Vorgewärmten Filterhalter mit entsprechendem Filtersieb entnehmen (**Vorsicht heiß!**). Wasserreste entleeren.
- Espressomehl einfüllen:
 - 1 einfacher Espresso = 1 gestrichener Messlöffel
 - 2 doppelter Espresso = 2 gestrichene Messlöffel

Hinweis: Nicht mehr als die oben angegebene Menge einfüllen, weil sonst das Filtersieb zu voll gefüllt ist und der Filterhalter nicht mehr richtig unter der Brühduche verriegelt werden kann.

- Espressomehl leicht mit dem Löffelende andrücken. Falls sich Espressomehlreste auf dem Rand des Filterhalters befinden, diese entfernen.

Espressosatz entleeren:

- Nach der Espressozubereitung ca. 30 Sekunden warten, damit sich der Druck abbauen kann.
 - Filterhalter vorsichtig entnehmen. Bitte beachten, dass im Filterhalter noch etwas heißes Wasser zurückbleiben kann. Dieses Wasser vorsichtig abschütten.
 - Sobald der Filterhalter abgekühlt ist, den Filterhalter gegen eine senkrechte Fläche klopfen, um den Espressosatz zu entfernen.
 - Um das Filtersieb zu entnehmen, mit den Fingern in die Einkerbung am Filterhalter greifen und das Filtersieb nach oben abziehen. Filterhalter und Filtersieb reinigen.
- **Filtersieb mit Espressopads befüllen/entleeren**

Espressopad einlegen:

- Vorgewärmten Filterhalter mit Filtersieb entnehmen (**Vorsicht heiß!**). Wasserreste entleeren.
- Espressopad (ESE) ins Filtersieb für Pads einlegen. Der Papierrand des ESE-Pads darf dabei nicht auf dem Rand des Filtersiebs liegen.

Espressopad entfernen:

- Nach der Espressozubereitung 30 Sekunden warten, damit sich der Druck abbauen kann.
- Filterhalter vorsichtig entnehmen. Bitte beachten, dass der Filterhalter heiß ist und noch etwas Wasser zurückbleiben kann. Dieses Wasser vorsichtig abschütten.
- Sobald der Filterhalter abgekühlt ist, den Filterhalter gegen eine senkrechte Fläche klopfen, um den Espressopad zu entfernen.
- Um das Filtersieb zu entnehmen, mit den Fingern in die Einkerbung am Filterhalter greifen und das Filtersieb nach oben abziehen. Filterhalter und Filtersieb reinigen.

Tropfschale

Die Tropfschale vor jeder Inbetriebnahme einsetzen, da während des Betriebs Restwasser und Dampf in diese geleitet wird. Das Tropfgitter kann deshalb heiß werden.

Die Tropfschale regelmäßig entleeren, damit kein Wasser überläuft. Tropfschale nur entnehmen, wenn das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist.

Zubereitung

Espresso

- Wasser einfüllen.
- Netzstecker einstecken und Gerät mit der Ein/Aus-Taste einschalten. Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet, die grüne Temperaturkontrollleuchte blinkt.
- Filterhalter und die Tasse vorwärmen.
- Filterhalter entnehmen und Espressomehl/Pads einfüllen. Anschließend Filterhalter einsetzen.
- Tasse unter die Auslauföffnung des Filterhalters stellen.
- Leuchtet die grüne Temperaturkontrollleuchte daguerhaft, Drehschalter in die Position ☞ drehen.
- Das Gerät startet die Vorbrühfunktion, d.h. das Espressomehl wird zunächst mit Wasser benetzt, um ein Maximum an Kaffee-Aromastoffen freizusetzen.
- Nach kurzer Zeit beginnt der eigentliche Brühvorgang und der Espresso fließt in die Tasse.
- Wenn die Tasse gefüllt ist, die Pumpe mit dem Drehschalter ausschalten (Position ○).
- Nach ca. 30 Sek. den Filterhalter entnehmen und den Espressosatz entleeren.
- Bei Bedarf können jetzt weitere Tassen zubereitet werden.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Espresso-Automaten abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Alle abnehmbaren Teile können im Spülwasser gereinigt werden. Nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Tropfschale täglich entleeren und zusammen mit dem Tropfgitter im Spülwasser reinigen.
- Das Gehäuse außen mit einem trockenen oder nur leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
- Die Brühduche mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.
- Den Dichtungsbereich der Brühduche (beim Bajonettverschluss) mit einem Pinsel reinigen. Der Pinsel sollte harte Borsten besitzen.
- Wasserbehälter täglich leeren und regelmäßig im Spülwasser reinigen.

Entkalkung

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit, müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

Hierzu eignen sich handelsübliche Kaffeeautomaten-Entkalkungsmittel.

- Entkalkungsmittellösung in den Wasserbehälter füllen.
- Wie bei der Espresso-Zubereitung beschrieben, aber ohne Espressomehl und mit herausgenommenem Filtersieb, tasseweise diese Mischung durchkochen lassen. Zwischen jeder Tasse eine Pause von ca. 5 Minuten einhalten, damit das Entkalkungsmittel einwirken kann.
- Anschließend 2 Wasserbehälterfüllungen

mit klarem Wasser durchkochen, damit das Entkalkungsmittel vollständig ausgespült wird.

- Filterhalter mit Wasser abspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

SEVERIN gewährt eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei

Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service senden. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Espresso maker

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. On/Off switch
2. Indicator lights
3. Water container and lid
4. Boiler outlet
5. Rotary control
6. Power cord
7. Measuring scoop
8. Rating label (on underside of appliance)
9. Filter holder
10. Filter holder cut-outs
11. Detachable drip tray with drainer
12. Filter sieves
 - a. for single espresso
 - b. for double espresso
 - c. for ESE pads

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by


our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given

supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Caution:** The filter holder, boiler outlet and drainer heat up during operation.
- Always keep your hands well away from the outlet openings (boiler outlet, filter holder) during operation: **danger of scalding.**
- Do not allow the power cord to hang free; it must be kept well away from hot parts of

the appliance.

- Do not leave the appliance unattended while in use. Do not position the appliance on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- **Always remove the plug from the wall socket after using the espresso maker, as well as**
 - in cases of malfunction and
 - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Before inserting the plug into a suitable wall outlet, ensure that
 - all accessory parts have been correctly fitted,
 - the appliance has been filled with water,
 - the rotary control is set to its neutral position .
- Do not use the appliance outdoors; protect it from zero or sub-zero temperatures at all times.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Automatic switch-off

To save energy, the appliance will automatically switch off after 15 minutes of inactivity.

Main indicator light

The red main indicator light stays lit while the appliance is switched on.

Temperature indicator light

The green temperature indicator light flashes while the unit is preheating. Once the hot water reaches the high temperature necessary for drawing coffee, the light stops

flashing and remains steady.

Rotary control

The rotary control allows you to start or stop drawing coffee.

Inserting/removing the filter holder

- The filter holder is fitted to the appliance by means of a bayonet-type locking socket. When attaching the filter holder, its handle must be facing to the left of the boiler outlet (picture I). To lock, turn the filter holder firmly as far as possible to the right, i.e. in an anti-clockwise direction (picture II).
- To unlock and remove the filter holder, turn it to the left, i.e. clockwise.
- **Caution:** Do not remove the filter holder while the appliance is in use, since the filter holder is under pressure. Once the brewing cycle is complete, wait around 30 seconds before removing the filter holder.


Filling with water:

- Fill only with fresh water, on a daily basis; make sure that the water container is cleaned at regular intervals. Residual water should be poured out daily. Do not switch the appliance on unless the water container is filled.
- Take off the water container lid.
- Lift out the water container.
- Fill the container with (non-carbonated) cold water while observing the 'Max' marking on the water container.
- Once filled, replace the container in the appliance and push it down in order to open the valve in the bottom.
- Close the lid on the water container.
- The water level must be monitored and, if necessary, the container refilled in good

time.

- Should the pump have started sucking in air from the empty water container, fill the water container first with the indicated maximum amount of water. When 'bleeding' the system afterwards, it may take a few moments before water is emitted again.
- Deposits of dirt and lime may cause the seals in the outlet at the bottom of the water container and those around the valves to leak. Check the seals carefully each time the water container is inserted and, if necessary, carefully remove any existing deposits.

Before using for the first time

- Before the appliance is used for the first time, all detachable parts must be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*. Refit the drip tray and drainer to the appliance afterwards.
- Clean the system by flushing with hot water as follows:
- Fill the container with water.
- Insert the filter holder with any of the filter sieves but without putting any ground espresso coffee in.
- Place a suitable container, with a capacity of about 500 ml, under the outlet opening.
- Insert the plug into a wall outlet.
- Use the On/Off switch to turn the appliance on.
- Wait until the green temperature indicator shows a steady light.
- Set the rotary control to its  position. Hot water is emitted from the outlet.
- Leave the pump running until about half the water in the container has passed through. Then switch off the pump by

turning the rotary control to its neutral position (○).

- This cleaning procedure should also be followed if the appliance has not been used for an extended period of time.

Operation

General

Espresso is a strong coffee with its typical froth, the 'crema', made from dark-roasted coffee beans. Especially finely ground coffee is necessary to make espresso.

• Preheating the cups and the filter holder

We recommend pre-heating the cups and the filter holder, as this will ensure a higher coffee temperature.

- Insert the appropriate filter sieve for the amount of espresso required into the filter holder and push it firmly down until it is heard locking into place.
- Fit the filter holder to the appliance and place a cup underneath it.
- As soon as the operating temperature has been reached, the temperature indicator light comes on.
- Turn the rotary control to the ☕ symbol.
- When the cup is about three quarters full, turn the rotary control to its neutral position to switch off the pump.
- Put the cup aside to warm up; pour out the water just before making espresso.

• Filling the filter sieve with ground espresso coffee / removing the espresso grounds

Filling with ground espresso coffee

- Remove the preheated filter holder (**Caution: the filter holder will be very hot**). Pour out any residual water.

- Fill with finely ground espresso coffee:
 - single espresso = 1 level measuring scoop
 - double espresso = 2 level measuring scoops

Note: if the filter holder is over-filled, it will not lock properly under the boiler outlet. Do not put in more than the quantity indicated above.

- Use the measuring scoop to distribute the ground espresso coffee evenly and press it down lightly. Any excess coffee powder on the rim of the filter holder must be removed.

Removing the used grounds

- After the brewing cycle is complete, wait approximately 30 seconds until the operating pressure has been sufficiently reduced.
- Exercise caution when removing the filter holder: it may still contain some hot water. Pour out the water carefully.
- Allow the filter holder to cool down sufficiently before tapping its side against a vertical surface to loosen the grounds before emptying it.
- The cut-outs on the filter holder facilitate removing the filter sieve; use the fingers to pull the sieve out from above. Clean the filter holder and sieve thoroughly.

• Filter sieve - inserting and removing espresso pads

Inserting the espresso pad:

- Remove the pre-heated filter holder with the filter sieve (**Caution: the filter holder will be very hot**). Pour out any residual water.
- Insert an espresso pad into filter sieve 'c' (pad sieve). Ensure that the paper rim of the ESE pad does not protrude

over the rim of the filter sieve.

Removing the used espresso pad:

- After the brewing cycle is complete, wait for approximately 30 seconds until the operating pressure has been sufficiently reduced.
- **Exercise caution** when removing the filter holder: it is hot and may still contain some hot water. Pour out the water carefully.
- Allow the filter holder to cool down sufficiently before tapping its side against a vertical surface to loosen the pad before removing it.
- The cut-out on the filter holder makes it easier to remove the filter sieve; use the fingers to pull the sieve out from above. Clean the filter holder and sieve thoroughly.

Drip tray

During operation, any excess water or steam is collected in the drip tray. The tray must therefore be fitted whenever the espresso maker is switched on. **Caution:** the drainer and tray become very hot during use.



Always empty the drip tray in good time to prevent water spillage.

Do not remove the drip tray unless the appliance has been switched off and has had sufficient time to cool down.

Preparation

Espresso

- Fill the container with water.
- Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to turn the appliance on. The main red indicator light comes on.
- Preheat the filter holder and the cup.

- Remove the filter holder, fill with ground espresso coffee or load a pad and re-attach it.
- Place the cup under the filter holder outlet.
- Wait until the green temperature indicator shows a steady light and turn the rotary control to position .
- The pre-brewing function starts, ie the ground espresso is pre-moistened with water to ensure that the maximum coffee flavour is released.
- The actual brewing process starts after a short while, and the espresso is now delivered straight into the cup.
- Once the cup is full, turn the rotary control to its neutral position to switch the pump off (position .
- Wait for approximately 30 seconds before detaching the filter holder and removing the espresso grounds.
- The espresso maker is now ready for another brewing cycle.

Cleaning and care

- Before cleaning the espresso maker, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- All removable parts may be cleaned with warm, soapy water; these parts are not dish-washer safe.
- Empty the drip tray daily and clean the tray and drainer with warm, soapy water.
- The exterior housing may be wiped with a dry or slightly damp, lint-free cloth.
- The boiler outlet may be wiped with a

moist cloth.

- The gasket area around the boiler outlet (at the bayonet locking socket) should be cleaned using a brush. A hard brush is recommended.
- Empty out any residual water from the container daily and clean it in hot soapy water at regular intervals.

Descaling

Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning. **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**

For descaling, any commercially available descaling agent for coffee makers may be used.

- Pour the descaling solution into the water container.
- Proceed as described in the section **Making espresso**, but without any ground espresso and no filter sieve fitted; switch the appliance on and let it run, cup for cup, through the filtration cycles. Allow 5 minutes between each cycle for the descaling agent to take effect.
- To clean the appliance after descaling, fill the water container twice with clean water and let each filling run through its filtration cycles until the container is nearly empty.
- Rinse the filter holder thoroughly with warm water.
- Do not pour descalers down enamelled sinks.

Disposal

Devices marked with this symbol must



be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Cafetière expresso

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Commutateur marche/arrêt
2. Voyants lumineux
3. Réservoir à eau avec couvercle
4. Bouche de sortie de la chaudière
5. Bouton rotatif
6. Cordon d'alimentation avec fiche
7. Mesure à café
8. Plaque signalétique (dessous de l'appareil)
9. Porte-filtre
10. Encoche du porte-filtre
11. Bac égouttoir amovible avec grille
12. Filtres
 - a. pour expresso simple
 - b. pour expresso double
 - c. à dosettes ESE (POD)

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures,


les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de

connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- **Attention** : Le porte-filtre, la sortie de la chaudière et la grille égouttoir chauffent pendant le fonctionnement.
- Pendant le fonctionnement, gardez toujours les mains à l'écart des sorties

(sortie chaudière, porte-filtre) : **il existe un risque de brûlures.**

- Tenez le cordon d'alimentation à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance ; ne le posez sur aucune surface chaude, telle qu'une cuisinière ou à proximité d'une flamme.
- **Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale après utilisation,**
 - en cas de dysfonctionnement,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Avant de brancher la fiche à une prise de courant appropriée, vérifiez que :
 - tous les accessoires sont correctement montés,
 - le réservoir est rempli d'eau,
 - le bouton rotatif est sur la position .
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur ; protégez-le toujours des températures égales ou inférieures à zéro.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Arrêt automatique

Pour économiser l'énergie, l'appareil s'éteint automatiquement après 15 minutes d'inactivité.

Voyant principal

Le voyant principal rouge reste allumé tant que l'appareil est en marche.

Voyant de température

Le voyant vert clignote lorsque l'appareil

est en phase de préchauffage. Dès que la température de l'eau est suffisamment élevée pour la préparation du café, le voyant arrête de clignoter et reste fixe.

Bouton rotatif

Le bouton rotatif commande l'écoulement du café.

Mise en place/enlèvement du porte-filtre

- Le porte-filtre se fixe à l'appareil à l'aide d'une bague de verrouillage à baïonnette. Lors de sa fixation, sa poignée doit être orientée vers la gauche de la sortie de la chaudière (illustration I). Pour le verrouiller, tournez le porte-filtre fermement à fond en sens inverse des aiguilles d'une montre (illustration II).
- Pour déverrouiller et retirer le porte-filtre, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.
- **Attention** : ne retirez pas le porte-filtre pendant le fonctionnement de l'appareil car il est sous pression. Une fois le cycle achevé, attendez environ 30 secondes avant de retirer le porte-filtre.

Remplissage du réservoir :


- Remplissez quotidiennement le réservoir d'eau fraîche ; prenez soin de nettoyer le réservoir à intervalles réguliers. L'eau résiduelle doit être vidée tous les jours. Ne mettez l'appareil en marche que si le réservoir est plein.
- Retirez le couvercle du réservoir à eau.
- Sortez le réservoir d'eau de son logement.
- Remplissez le réservoir d'eau **froide** (non gazeuse) en veillant à respecter le repère **'Max'** (maximum)- inscrit sur le réservoir à eau.
- Une fois rempli, replacez le réservoir

d'eau dans son logement et assurez-vous qu'il est bien encastré afin de permettre l'ouverture de la valve située au fond du réservoir.

- Refermez le couvercle du réservoir d'eau.
- Le niveau de l'eau doit être surveillé fréquemment et le réservoir de nouveau rempli en temps voulu.
- Si la pompe commence à aspirer de l'air du réservoir vide, versez-y d'abord la quantité d'eau maximale indiquée. Par la suite, lors de la purge du système, la reprise de l'écoulement de l'eau peut prendre quelques moments.
- Les dépôts calcaires et de saleté peuvent entraîner des fuites dans les joints à la base du réservoir et autour des valves. Vérifiez soigneusement les joints à chaque mise en place du réservoir et, le cas échéant, enlevez tout dépôt constaté.

Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation de l'appareil, nettoyez soigneusement tous les éléments détachables comme indiqué à la rubrique *Entretien et nettoyage*. Ensuite, remettez en place le bac et la grille égouttoir et les autres accessoires.
- Pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, faites circuler de l'eau chaude de la façon suivante :
- Remplissez d'eau le réservoir.
- Installez le porte-filtre avec un des filtres mais sans y mettre de café expresso moulu à l'intérieur.
- Placez un récipient adapté, d'une contenance d'environ 500 ml, sous le bec de sortie.
- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée.
- Mettez l'appareil en marche à l'aide du

- commutateur marche/arrêt.
- Attendez que le voyant de température passe au vert fixe.
- Mettez le bouton rotatif sur la position . De l'eau chaude est expulsée du bec de sortie.
- Laissez la pompe en marche jusqu'à ce qu'il reste la moitié de l'eau dans le réservoir. Ensuite, éteignez la pompe en mettant le bouton rotatif sur la position (○).
- Cette opération de nettoyage doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée.


Fonctionnement

Informations générales

L'expresso est un café caractérisé par sa mousse, la 'crema', et préparé à partir de grains de café torréfiés foncés. Sa préparation exige du café très finement moulu.

• Préchauffage des tasses et du porte-filtre

Nous vous conseillons de préchauffer les tasses et le porte-filtre pour obtenir un café plus chaud.

- Insérez le filtre correspondant à la quantité de café utilisée dans le porte-filtre; appuyez sur le filtre jusqu'au 'clic' signalant son verrouillage.
- Fixez le porte-filtre sur l'appareil, puis placez une tasse sous la sortie.
- Dès que la température requise est atteinte, le voyant s'allume.
- Mettez le bouton rotatif sur la position .
- Lorsque la tasse est aux trois-quarts pleine, mettez le bouton rotatif sur la

position (○) pour arrêter la pompe.

- Mettez la tasse de côté à réchauffer ; videz l'eau juste avant de préparer le café expresso.

• Remplissage du filtre de café expresso moulu / vidange du marc de café

Remplissage du filtre

- Retirez le porte-filtre préchauffé (**Attention : le porte-filtre est chaud**). Videz l'eau résiduelle.
- Remplissez-le de café expresso finement moulu :
 - expresso simple = 1 mesure à café rase
 - expresso double = 2 mesures à café rases

Remarque : Si le porte-filtre est trop plein, il ne se verrouille pas correctement ; ne pas le remplir au-delà de la quantité indiquée ci-dessus.

- A l'aide de la mesure à café, répartissez le café expresso moulu uniformément et pressez-le légèrement. Tout excédent de café expresso moulu déposé sur les bords du porte-filtre doit être enlevé.

Vidange du marc de café

- Une fois le cycle de filtration terminé, attendez environ 30 secondes jusqu'à ce que la pression de fonctionnement ait suffisamment baissé.
- Faites attention lorsque vous retirez le porte-filtre : il est possible que de l'eau chaude reste dans le porte-filtre. Versez l'eau avec prudence.
- Laissez le porte-filtre refroidir suffisamment avant de le vider en le tapant sur son côté contre une surface verticale pour vider le marc de café et le jeter.
- Les rainures sur le porte-filtre facilitent

l'enlèvement du filtre ; avec vos doigts, retirez le filtre par le haut. Nettoyez soigneusement le porte-filtre et le filtre.

• Filtre - insertion et vidange des dosettes expresso

Insertion de la dosette espresso :

- Retirez le porte-filtre préchauffé avec le filtre (**Attention : le porte-filtre est chaud**). Videz l'eau résiduelle.
- Insérez une dosette expresso dans le filtre à dosette (16. c). Assurez-vous que la collerette de la dosette ESE ne dépasse pas du porte-filtre.

Vidange de la dosette espresso usée :

- Une fois le cycle de filtration terminé, attendez environ 30 secondes jusqu'à ce que la pression de fonctionnement ait suffisamment baissé.
- **Faites attention** lorsque vous retirez le porte-filtre : il est chaud et il est possible que de l'eau chaude reste dans le porte-filtre. Versez l'eau avec prudence.
- Laissez le porte-filtre refroidir suffisamment avant de le vider en le tapant sur son côté contre une surface verticale pour libérer la dosette et la jeter.
- L'encoche sur le porte-filtre facilite le retrait du filtre ; avec vos doigts, retirez le filtre par le haut. Nettoyez soigneusement le porte-filtre et le filtre.

Bac égouttoir

Pendant le fonctionnement, l'excédent d'eau ou de vapeur est recueilli dans le bac égouttoir. Le bac doit être en place donc à chaque mise en marche de la cafetière.

Attention : le bac et la grille deviennent très chauds pendant le fonctionnement.


Prenez soin de toujours vider le bac

égouttoir à temps afin d'éviter tout débordement.

Arrêtez toujours l'appareil et laissez le refroidir avant de retirer la grille égouttoir.

Préparation

Préparation d'un café expresso

- Remplissez le réservoir d'eau.
- Branchez la fiche à une prise de courant appropriée et allumez l'appareil à l'aide du commutateur marche/arrêt. Le voyant principal rouge s'allume.
- Préchauffez le porte-filtre et la tasse.
- Retirez le porte-filtre, remplissez-le de café expresso moulu ou d'une dosette puis replacez-le dans l'appareil.
- Placez la tasse sous la sortie du porte-filtre.
- Attendez que le voyant de température passe au vert fixe, puis mettez le bouton rotatif sur la position .
- La fonction de pré-préparation commence : le café moulu est humidifié afin de garantir un arôme intense.
- Après un court instant, la véritable préparation du café commence et le café expresso s'écoule directement dans la tasse.
- Lorsque la tasse est pleine, mettez le bouton rotatif sur la position (☐) pour arrêter la pompe.
- Attendez environ 30 secondes avant de retirer le porte-filtre et de vider le marc de café.
- La machine à expresso est maintenant prête pour un nouveau cycle de filtration.

Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant

de le nettoyer.

- Pour éviter le risque d'un choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.
- N'utilisez ni produits abrasifs ni détergents très puissants.
- Toutes les pièces amovibles peuvent être nettoyées à l'eau tiède savonneuse; ces pièces ne conviennent pas au lavage au lave-vaisselle.
- Videz tous les jours le bac égouttoir et nettoyez le bac et la grille à l'eau chaude savonneuse.
- Le boîtier peut être essuyé avec un chiffon non pelucheux sec ou légèrement humide.
- La sortie de la chaudière peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon humide.
- La surface du joint d'étanchéité entourant la bouche de sortie de la chaudière (au niveau de la bague de verrouillage) doit être nettoyée avec une brosse, à poils durs de préférence.
- Videz tous les jours l'eau résiduelle du réservoir et nettoyez-le régulièrement à l'eau chaude savonneuse.

Détartrage

En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à assurer leur bon fonctionnement. **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**

Pour détartrer l'appareil, utilisez un détartrant pour machines à café disponible

dans le commerce.

- Versez la solution à détartrage dans le réservoir.
- Procédez tel indiqué au paragraphe **Préparation d'un café expresso**, mais sans café expresso moulu et sans installer de filtre ; mettez l'appareil en marche et laissez couler la solution, tasse après tasse, selon les cycles de filtration. Prévoyez un intervalle de 5 minutes entre chaque cycle pour permettre au détartrant d'agir.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, remplissez deux fois d'eau propre le réservoir à eau et laissez-le, après chaque remplissage, accomplir ses cycles de filtration jusqu'à ce que le réservoir soit presque vide.
- Rincez soigneusement le porte-filtre à l'eau tiède.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir

de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Espresso-apparaat

Beste Klant,

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Aan/Uit knop
2. Controlelampjes
3. Watercontainer met deksel
4. Boileruitlaat
5. Draaiknop
6. Stekker met snoer
7. Maatlepel
8. Typeplaatje (aan onderzijde van het apparaat)
9. Filterhouder
10. Uitsparing filterhouder
11. Verwijderbare druiplaat met draineerder
12. Filterzeven
 - a. voor een enkele espresso
 - b. voor een dubbele espresso
 - c. voor ESE patronen

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen

reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
 - in bed-and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale

bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Waarschuwing:** De filterhouder,

boileruitlaat en draineerder worden heet tijdens gebruik.

- Zorg er altijd voor dat men tijdens gebruik handen weghoudt van de uitlaat openingen (boileruitlaat, filterhouder):
Gevaar voor verbranding.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Laat dit apparaat niet onbeheerd achter wanneer deze in gebruik is. Plaats het apparaat nooit op een hete ondergrond of in de buurt van open vuur of brandbare gassen.
- **Schakel het Espresso-apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact. Doe dit ook**
 - **wanneer er een probleem is**
 - **tijdens het schoonmaken.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voordat men de stekker in het stopcontact steekt ervoor zorgen dat
 - alle onderdelen juist geïnstalleerd zijn,
 - het apparaat met water gevuld is,
 - de draaiknop in zijn neutrale stand staat (○).
- Gebruik het apparaat niet buiten en bescherm het voor temperaturen onder het vriespunt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet opgevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Automatische uitschakeling

Na 15 minuten buiten werking geweest te zijn, zal het apparaat automatisch uitschakelen om energie te besparen.

Hoofdcontrolelampje

Het rode hoofdcontrolelampje zal aanblijven wanneer het apparaat aangezet is.

Temperatuur controlelampje

Het groene controlelampje voor de temperatuur knippert terwijl het apparaat opwarmt. Als het water de hoge temperatuur bereikt heeft die nodig is voor het trekken van koffie, stopt het lampje met knipperen en blijft het constant branden.

Draaiknop

Met de draaiknop kunt u het tappen van koffie laten starten of stoppen.

Plaatsen en verwijderen van de filterhouder

- De filterhouder is passend voor het apparaat door middel van een bajonet type sluitingsmechanisme. Wanneer men de filterhouder plaatst, moet men de handgreep aan de linkerkant van de boileruitlaat houden (foto I). Om te sluiten moet men de filterhouder zo ver mogelijk draaien tegen de richting van de klok in (foto II).
- Om de filterhouder te ontsluiten en te verwijderen moet men het met de richting van de klok meedraaien.
- **Waarschuwing:** verwijder de filterhouder nooit wanneer het apparaat in gebruik is, de filterhouder staat dan onder druk. Wanneer de brouwcyclus compleet is, wacht dan ongeveer 30 seconden voordat men de filterhouder verwijdt.

Vullen met water:

- Vul iedere dag met vers water en zorg ervoor dat de watercontainer regelmatig wordt schoongemaakt. Achtergebleven

water moet er dagelijks uitgegoten worden. Zet het apparaat niet aan tenzij de watercontainer gevuld is.

- Haal de deksel van de watercontainer af.
- Til er de watercontainer uit.
- Vul de container met (non-carbonaten) **koud** water en let op, dat men de **"Max"** markering op de container niet overschrijd.
- Wanneer gevuld, plaats de container terug in het apparaat en druk het aan om te zorgen dat het ventiel op de bodem opent.
- Sluit de deksel van de watercontainer.
- Het waterniveau moet men regelmatig controleren en moet op tijd bijgevoeld worden wanneer nodig.
- Wanneer de pomp lucht gezogen heeft van een lege container moet men eerst de container vullen met de maximale hoeveelheid water. Wanneer men dan het systeem gaat "bloeden" kan het een tijdje duren voordat het water uitgestoten wordt.
- Aanslag van vuil of kalk kan lekken veroorzaken aan de pakking van de uitlaat op de bodem van de watercontainer of de pakking rond het ventiel. Controleer de pakking iedere keer wanneer men de watercontainer installeert, en wanneer nodig verwijder voorzichtig de vuilresten.

Voor het eerste gebruik

- Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet men alle losse onderdelen goed schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*. Plaats hierna de druiplaat en de draineerder terug in het apparaat.

- Maak het systeem schoon door het door te spoelen met heet water als volgenss:
 - Vul de container met water.
 - Plaats de filterhouder met één van de filterzeven, maar zonder gemalen espresso koffie.
 - Plaats een geschikte container met een capaciteit van ongeveer 500ml onder de uitlaat opening.
 - Stop de stekker in het stopcontact.
 - Gebruik de Aan/Uit schakelaar om het apparaat aan te zetten.
 - Wacht totdat het groene temperatuurlampje constant brandt.
 - Stel de draaiknop in op stand ☕. Heet water wordt uitgestoten via de uitlaatopening.
 - Laat de pomp lopen totdat de helft van het water in de watercontainer is doorgelopen. Schakel dan de pomp uit door de draaiknop naar zijn neutrale stand te draaien (○).
 - Deze schoonmaak procedure moet ook gevolgd worden wanneer men het apparaat voor een langere periode niet gebruikt heeft.
- **hoeveelheid espresso die nodig is in de filterhouder en duw de filterzeef dan stevig aan totdat hij hoorbaar op zijn plaats vastzit.**
 - **Breng de filterhouder aan op het apparaat en zet er een kopje onder.**
 - **Onmiddellijk nadat de gebruikstemperatuur bereikt is, zal het temperatuur controlelampje aangaan.**
 - **Draai de draaiknop naar het symbool ☕.**
 - **Wanneer het kopje ongeveer driekwart vol is, de draaiknop naar zijn neutrale stand draaien om de pomp uit te schakelen.**
 - **Zet het kopje aan de kant om op te warmen; vlak voor het maken van de espresso het warme water eruit gieten.**

Gebruik

Algemene informatie

Espresso is sterke koffie met een typisch laagje schuim, de "crema" gemaakt van donker geroosterde koffiebonen. Voor het maken van espresso is zeer fijngemalen koffiopoeder nodig.

Voorverwarmen van de kop en de filterhouder

Wij bevelen het voorverwarmen van de koppen en filterhouder aan, daar dit voor een hogere koffie temperatuur zal zorgen.

- Plaats de juiste filterzeef voor de

Vullen van de filterzeef met gemalen espressopoeder / verwijderen van koffiedrap

Vullen met gemalen espressopoeder

- Verwijder de voorverwarmde filterhouder (**Pas op: de filterhouder is heet**). Giet er het achtergebleven water uit.
- Vul deze met fijngemalen poeder:
 - enkele espresso = 1 afgemeten maatlepel
 - dubbele espresso = 2 afgemeten maatlepels
- **Let wel:** als de filterhouder te hoog wordt gevuld zal het niet goed onder de boileruitlaat passen. Niet meer vullen dan de aangegeven hoeveelheid hierboven.
- Gebruik de maatlepel om de gemalen koffie gelijkmatig te verdelen en lichtelijk aan te drukken. Espressopoeder wat op de rand van de filterhouder aanwezig is

moet verwijderd worden.

Verwijderen van gebruikte gemalen koffie

- Nadat de koffiemaker klaar is moet men ongeveer 30 seconden wachten totdat de hoge druk voldoende afgenomen is.
- **Wees voorzichtig** wanneer men de filterhouder verwijderd: het kan nog achtergebleven heet water bevatten. Giet het water voorzichtig uit de filterhouder.
- Laat de filterhouder voldoende afkoelen voordat men de zijkant zachtjes tegen een verticaal oppervlak klopt om de koffiedrap los te maken en deze te verwijderen.
- De inkepingen in de filterhouder helpen voor het verwijderen van de filterzeef; gebruik de vingers om er de zeef van boven uit te trekken. Maak de filterhouder en zeef goed schoon.

Filterzeef - inzetten en verwijderen van espressopatronen

Inzetten van het espressopatroon:

- Verwijder de voorverwarmde filterhouder met de filterzeef (**Pas op: de houder is heet**). Giet er het achtergebleven water uit.
- Installeer een espressopatroon in de filterzeef 'c' (paroonzeef). Zorg dat de papieren rand van de ESE patroon niet over de rand van de filterzeef uitsteekt.

Verwijderen van gebruikte espressopatronen:

- Nadat het brouwen klaar is moet men ongeveer 30 seconden wachten totdat de gebruiksdruk voldoende verminderd is.
- **Wees voorzichtig** wanneer men de filterhouder verwijderd: het is heet

en kan achtergebleven heet water bevatten. Giet het water voorzichtig uit de filterhouder.

- Laat de filterhouder voldoende afkoelen voordat men de zijkant zachtjes tegen een verticaal oppervlak klopt om de patroon los te maken en te verwijderen.
- De uitsparing in de filterhouder maakt het gemakkelijker om de filterzeef te verwijderen; gebruik de vingers om de zeef van er boven uit te trekken. Maak de filterhouder en zeef goed schoon.



Druipplaat

Tijdens gebruik, overtollig water of stoom wordt opgevangen in de druipplaat. De plaat moet daarom worden geïnstalleerd iedere keer wanneer men de espressomachine aanzet. **Waarschuwing:** de draineerder en de plaat worden zeer heet tijdens gebruik. Maak de draineerder altijd op tijd leeg om het morsen van water te voorkomen. Verwijder de druipplaat nooit voordat het apparaat is uitgeschakeld en men het voldoende heeft laten afkoelen.

Bereiden

Maken van espresso

- Vul de container met water.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het apparaat aan te zetten. Het rode hoofd controlelampje zal nu aangaan.
- De filterhouder en het kopje voorverwarmen.
- Verwijder de filterhouder, vul deze met gemalen espressokoffie of laad er een patroon in en plaats het terug.
- Plaats het kopje onder de uitlaat van de filterhouder.

- Wacht totdat het groene temperatuurlampje continu brandt en draai dan de draaiknop naar de stand .
- Het voorbrouwen begint, d.w.z., de gemalen espresso wordt vooraf met water bevochtigd om er zeker van te zijn dat de maximale koffiesmaak vrijkomt.
- Het werkelijke brouwproces begint na korte tijd en de espresso wordt nu direct in het kopje gegoten.
- Als het kopje gevuld is, de draaiknop naar zijn neutrale stand draaien om de pomp uit te schakelen (stand )
- Wacht ongeveer 30 seconden voordat men de filterhouder losmaakt en de espresso koffiedrap verwijderd.
- De espressomaker is nu klaar voor het volgende gebruik.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het espressoapparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Alle verwijderbare onderdelen mogen schoongemaakt worden in warm water en zeep; deze onderdelen zijn niet vaatwasserbestendig.
- Leeg de druiplaat dagelijks en maak de plaat en draineerder schoon met warm water en zeep.
- De buitenkant van het apparaat mag schoongeveegd worden met een droge of vochtige pluisvrije doek.
- De boileruitlaat mag schoongemaakt worden met een natte doek.
- De pakking rond de boileruitgang (bij

het bajonet sluitingsmechanisme) moet schoongemaakt worden met een borstel. Een harde borstel is aanbevolen.

- Verwijder dagelijks het achtergebleven water van de container en maak deze regelmatig schoon met heet water en zeep.

Ontkalken

Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag). **Elke garantieclaim zal nietig en ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**

Voor het ontkalken mag elk commercieel beschikbaar middel voor koffiezetters gebruikt worden.

- Giet de ontkalkingvloeistof in de watercontainer.
- Ga verder zoals beschreven in de sectie **Maken van espresso**, maar zonder het gebruik van gemalen espresso en met de filterzeef verwijderd; het apparaat aanzetten en laten lopen, kop voor kop, door alle filter cycli. Wacht 5 minuten tussen iedere cycli voor het ontkalkingsmiddel te laten werken.
- Om het apparaat na het ontkalken schoon te spoelen moet men de watercontainer twee keer met schoon water vullen en het iedere keer door het hele filterproces laten gaan totdat de container bijna leeg is.
- Maak de filterhouder goed schoon met warm water.
- Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.

Afval weggoaien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Cafetera expreso

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Este aparato solo se debe conectar a una toma eléctrica con conexión a tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes


1. Interruptor de encendido/apagado
2. Luces indicadoras
3. Depósito de agua con tapa
4. Salida de la caldera
5. Control giratorio
6. Cable de corriente con enchufe macho
7. Cuchara de medición
8. Etiqueta de voltaje (en la base del aparato)
9. Portafiltro
10. Hendidura del portafiltro
11. Bandeja recoge gotas y escurridor desmontables
12. Filtro
 - a. para un expreso simple
 - b. para un expreso doble
 - c. para pastillas de dosis

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades

físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- **Precaución:** El portafiltro, la salida de la caldera y el escurridor se calientan durante el funcionamiento.
- Mantenga siempre las manos alejadas de las aperturas de salida (salida de la caldera, portafiltro) durante el funcionamiento: **peligro de quemaduras**.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- Vigile la cafetera eléctrica durante su uso. Tampoco coloque ningún objeto encima del aparato.
- **Desenchufe siempre la clavija de la toma después del uso, y también**
 - si hay una avería y
 - durante la limpieza.
- Para desenchufar el aparato de la pared, tirar siempre de la clavija y nunca del cable de alimentación.
- Antes de enchufar el aparato a una toma eléctrica compatible, asegúrese de que
 - todas las partes accesorias están correctamente colocadas,
 - se ha llenado de agua el aparato,
 - el control giratorio está configurado en la posición neutral .
- No utilice el aparato en exteriores; protéjalo siempre de temperaturas de cero o bajo cero grados.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Desconexión automática

Para ahorrar energía, el aparato se apaga automáticamente después de 15 minutos de inactividad.

Luz indicadora principal

La luz indicadora principal roja permanece iluminada mientras el aparato está encendido.

Luz indicadora de temperatura

La luz verde indicadora de temperatura parpadea mientras el aparato se está precalentando. Cuando el agua caliente alcanza la temperatura suficientemente elevada para producir café, la luz deja de parpadear y permanece fija.

Control giratorio

El control giratorio permite al usuario iniciar o detener la salida de café.

Introducir/extraer el portafiltro

- El portafiltro queda ajustado al aparato mediante un encaje de cierre tipo bayoneta. Cuando ajuste el portafiltro, su empuñadura debe estar dirigida hacia la izquierda de la salida de la caldera (imagen I). Para encajarlo, gire el portafiltro firmemente hacia la izquierda hasta donde pueda, es decir en la dirección contraria a las agujas del reloj (imagen II).
- Para desencajar y extraer el portafiltro, gírelo hacia la derecha, es decir en la dirección de las agujas del reloj.
- **¡Cuidado!** No extraiga el portafiltro durante la utilización del aparato: el portafiltro está bajo presión. Después de concluir el ciclo de preparación de café, espere aproximadamente 30 segundos antes de retirar el portafiltro.

Llenado de agua:

- Utilice sólo agua fresca cada día para llenar el depósito; asegúrese de limpiar

con regularidad el depósito de agua. El agua sobrante se debe eliminar cada día. No encienda el aparato a menos que el depósito de agua esté lleno.

- Retire la tapa del depósito de agua.
- Extraiga el depósito de agua.
- Llene el depósito con agua **fría** (no carbonatada) asegurándose de no rebasar la señal '**Max**' del depósito de agua.
- Después de llenarlo, vuelva a colocar el depósito en el aparato y empújelo hacia abajo para abrir la válvula de la base.
- Cierre la tapa del depósito de agua.
- El nivel del agua debe vigilarse con frecuencia y se debe rellenar el depósito con antelación si es necesario.
- En caso de que la bomba comience a chupar aire del recipiente de agua vacío, llene primero el depósito de agua con la cantidad máxima de agua. Cuando esté 'purgando' el equipo, puede que sea necesario esperar un momento antes de que salga agua de nuevo.
- Los depósitos de suciedad y cal pueden provocar fugas en las juntas de la salida en la base del recipiente de agua y en las juntas alrededor de la válvula. Compruebe minuciosamente las juntas cada vez que introduzca el recipiente de agua y, si fuera necesario, retire con cuidado cualquier depósito detectado.

Antes de usarla por primera vez

- Antes de usar la cafetera eléctrica por primera vez, todas las partes desmontables deben limpiarse como viene indicado en la sección *Mantenimiento y limpieza*. Después vuelva a colocar la bandeja recogegotas y el escurridor en el aparato.

- Limpie el sistema permitiendo la salida de agua caliente del siguiente modo:
- Llene de agua el depósito.
- Introduzca el portafiltro con uno de los filtros pero sin añadir café molido para espresso.
- Coloque un recipiente adecuado, con capacidad aproximada de 500 ml, debajo del orificio de salida.
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared compatible.
- Encienda la cafetera mediante el interruptor On/Off (Encender/Apagar).
- Espere hasta que la luz verde indicadora de temperatura esté fija.
- Sitúe el control giratorio en la posición ☞. Sale agua caliente por el orificio de salida.
- Deje la bomba en funcionamiento hasta que haya salido la mitad del agua del depósito. Apague la bomba situando el control giratorio en la posición neutra (○).
- Este proceso de limpieza también se deberá completar cuando el aparato no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo.

Funcionamiento

Información general

El expreso es un café fuerte con su espuma típica, la 'crema', hecho a partir de café tostado en grano. Para hacer expreso, es necesario utilizar café especial, finamente molido.

- **Precalentar las tazas y el portafiltro**
Recomendamos al usuario que precaliente las tazas y el portafiltro, porque esto asegurará que el café esté más caliente.
 - Introduzca el filtro adecuado,

dependiendo de la cantidad de café deseada, en el portafiltro y empújelo firmemente hasta escuchar que está acoplado.

- Ajuste el portafiltro en el aparato y coloque una taza debajo del orificio de salida.
- Cuando se alcance la temperatura de funcionamiento, se encenderá la luz indicadora de la temperatura.
- Ajuste el control giratorio hasta el símbolo ☞.
- Cuando la taza esté llena hasta tres cuartos de su capacidad, ajuste el control giratorio a la posición neutra para apagar la bomba.
- Espere hasta que la taza se haya calentado: eche el agua exactamente antes de hacer el expreso.

- **Llenar el filtro de café molido para expreso / extraer el café molido utilizado**

Llenar de café molido para expreso

- Extraiga el portafiltro precalentado (**Cuidado: el portafiltro está caliente**). Tire el agua sobrante.
- Llénelo de café finamente molido:
 - expreso simple = 1 nivel de la cuchara de medición
 - expreso doble = 2 niveles de la cuchara de medición

Nota: si el portafiltro se llena en exceso, no se podrá ajustar correctamente bajo la salida de la caldera. No añada más cantidad que la arriba indicada.

- Utilice la cuchara de medición para distribuir homogéneamente el café molido y presiónelo ligeramente. Se debe quitar cualquier cantidad sobrante de café molido para expreso que

quede en el borde del portafiltro.

Extraer el café molido utilizado

- Tras completar el ciclo de preparación del café, espere aproximadamente 30 segundos hasta que la presión de funcionamiento haya descendido suficientemente.
- Tenga cuidado al extraer el portafiltro: todavía podría haber agua caliente. Vierta el agua con precaución.
- Espere hasta que el portafiltro se haya enfriado suficientemente antes de golpearlo lateralmente sobre una superficie vertical para soltar el café molido antes de vaciarlo.
- Las hendiduras del portafiltro facilitan la extracción del filtro; agarre el filtro con los dedos y extráigalo hacia fuera desde arriba. Limpie el portafiltro y el filtro detenidamente.

• **Filtro - introducir y extraer las pastillas de dosis**

Introducir la pastilla de expreso:

- Extraiga el portafiltro precalentado con el filtro (**Precaución: el portafiltro está caliente**). Tire el agua sobrante.
- Introduzca una pastilla de expreso en el filtro 'c' (filtro para pastillas). Compruebe que el borde de papel de la pastilla monodosis no sobresale por el borde del filtro.

Extraer la pastilla de expreso usada:

- Después de haber preparado el café, espere aproximadamente 30 segundos hasta que la presión de funcionamiento haya descendido suficientemente.
- **Tenga precaución** al extraer el portafiltro: está caliente y todavía puede haber agua caliente. Vierta el agua con precaución.

- Espere hasta que el portafiltro se haya enfriado suficientemente antes de golpearlo lateralmente sobre una superficie vertical para soltar la pastilla antes de extraerla.
- La hendidura del portafiltro facilita la extracción del filtro; agarre el filtro con los dedos y extráigalo hacia fuera desde arriba. Limpie el portafiltro y el filtro detenidamente.

Bandeja recogegotas

Durante el funcionamiento, el exceso de agua o vapor queda recogido en la bandeja recogegotas. Por ello, la bandeja debe estar colocada siempre que se encienda la cafetera de expreso. **Precaución:** el escurridor y la bandeja se calientan durante el funcionamiento.



Vacíe la bandeja recogegotas con suficiente antelación para evitar que el agua sobresalga.

No extraiga la bandeja recogegotas a menos que el aparato esté apagado y permita que se enfríe suficientemente.

Preparación

Hacer expreso

- Llene el depósito con agua.
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de la pared compatible y utilice el interruptor de Encender/Apagar para encender el aparato. La luz indicadora roja se encenderá.
- Precaliente el portafiltro y la taza.
- Retire el portafiltro, añada café molido para expreso o coloque una pastilla y vuelva a ajustarlo.
- Coloque la taza debajo del orificio de salida del portafiltro.

- Espere hasta que la luz verde indicadora de temperatura permanezca fija y gire el control giratorio hasta la posición .
- La función pre-elaboración del café se inicia, el café molido es humedecido con agua para reforzar el sabor máximo del café.
- El proceso de elaboración del café se inicia después de un intervalo breve, y el café expresso se sirve directamente en la taza.
- Cuando la taza esté llena, gire el control giratorio hasta la posición neutra para apagar la bomba (posición .
- Espere aproximadamente 30 segundos antes de quitar el portafiltro y extraer el café molido para expresso.
- La cafetera expresso ya está lista para otro ciclo de preparación de café.
- La zona de la junta alrededor de la salida de la caldera (en el encaje de cierre tipo bayoneta) se debe limpiar utilizando un cepillo. Se recomienda un cepillo duro.
- Vacíe a diario el agua sobrante del recipiente y límpielo con agua y jabón con regularidad.

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos). **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

Para la descalcificación, utilice cualquier producto descalcificador comercializado para cafeteras.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar la cafetera eléctrica, asegúrese de que está desenchufada y se ha enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de sufrir una descarga eléctrica, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Todas las piezas desmontables se deben limpiar con agua templada y jabón; estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.
- Vacíe la bandeja recogegotas a diario y limpie la bandeja y el escurridor con agua templada y jabón.
- La caja exterior debe limpiarse con un paño sin pelusa, seco o ligeramente humedecido.
- La salida de la caldera se debe limpiar con un paño húmedo.
- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente del agua.
- Siga las instrucciones de la sección **Hacer expresso**, pero sin añadir café molido para expresso y sin colocar ningún filtro; encienda el aparato y déjelo funcionar, taza a taza, durante los ciclos de filtración. Espere 5 minutos entre cada ciclo para que surta efecto el producto descalcificador.
- Para limpiar el aparato después de eliminar la cal, llene el depósito dos veces con agua limpia y deje que, después de cada llenado, se completen los ciclos de filtración hasta que el depósito esté casi vacío.
- Enjuague el portafiltro por completo con agua templada.

- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Macchina per caffè espresso

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Interruttore acceso/spento
2. Spie luminose
3. Serbatoio dell'acqua con coperchio
4. Erogatore di caffè
5. Manopola di comando
6. Cavo d'alimentazione con spina
7. Misurino dosatore
8. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
9. Portafiltro
10. Intaglio del portafiltro
11. Vaschetta raccogli gocce amovibile con griglia
12. Setacci filtro
 - a. per caffè espresso singolo
 - b. per caffè espresso doppio
 - c. per cialde ESE


Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
 - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8

anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo

su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- **Avvertenza:** Il portafiltro, la bocchetta del serbatoio e la griglia diventano molto caldi durante il funzionamento.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio tenete le mani ben lontane da tutti i fori della macchina (bocchetta del serbatoio, portafiltro): **c'è il serio pericolo di riportare scottature.**
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo di alimentazione lontano dagli elementi dell'apparecchio soggetti a riscaldarsi.
- Non lasciate incustodita la macchina per caffè espresso quando è in funzione. Non installate l'apparecchio vicino a superfici calde o a contatto diretto con fiamme libere o vapori infiammabili.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
 - **in caso di cattivo funzionamento**
 - **durante le operazioni di pulizia.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente a muro, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Prima di inserire la spina in una presa di corrente a muro idonea, controllate, che:
 - tutti gli accessori siano stati montati correttamente,
 - l'apparecchio sia stato riempito d'acqua,
 - la manopola di comando sia impostata sulla posizione neutra .
- Non utilizzate l'apparecchio all'aperto; proteggerlo sempre dalle temperature

pari o inferiori a zero gradi.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 minuti di inattività.

Spia luminosa principale

La spia luminosa principale rossa rimane sempre attivata quando l'apparecchio è acceso.

Spia luminosa della temperatura

La spia luminosa verde della temperatura lampeggia mentre l'apparecchio è in fase di preriscaldamento. Quando l'acqua calda raggiunge la temperatura necessaria alla preparazione del caffè, la spia luminosa si ferma e rimane accesa.

Manopola di comando

La manopola di comando consente l'avvio o il blocco dell'erogazione di caffè.

Montaggio/Smontaggio del portafiltro

- Il portafiltro si adatta all'apparecchio per mezzo di un innesto a baionetta che funge da chiave di bloccaggio. Nell'agganciare il portafiltro, il manico deve essere rivolto a sinistra rispetto alla bocchetta del serbatoio (v. fig. I). Per fissare il portafiltro, ruotate con decisione fino a fine corsa verso sinistra, in senso antiorario (v. fig. II).
- Per sbloccare e smontare il portafiltro, fatelo ruotare verso destra, in senso orario.
- **Avvertenza:** Non togliete il portafiltro


se l'apparecchio è ancora in funzione: il portafiltro è sotto pressione. Dopo il completamento del ciclo di infusione, aspettate ancora circa 30 secondi prima di rimuovere il portafiltro.

Riempimento del serbatoio dell'acqua

- Rinnovate quotidianamente l'acqua nel serbatoio utilizzando esclusivamente acqua fresca; ricordatevi di pulire con regolarità il serbatoio dell'acqua. L'acqua residua deve essere gettata via ogni giorno. Non accendete l'apparecchio se prima non avete riempito il serbatoio dell'acqua.
- Togliete il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Tirate fuori il serbatoio dell'acqua.
- Riempite il serbatoio con acqua **fredda** (non gassata) facendo attenzione a non superare il segno '**Max**' - indicato sul serbatoio dell'acqua.
- Dopo averlo riempito, sistemate di nuovo il serbatoio nell'apparecchio e spingetelo verso il basso per far aprire la valvola che si trova sul fondo.
- Richiudete il coperchio del serbatoio d'acqua.
- Sorvegliate frequentemente il livello dell'acqua e rabboccate il serbatoio quando si rende necessario.
- Nel caso in cui la pompa inizi ad aspirare aria dal serbatoio vuoto, riempite subito il serbatoio con la quantità di acqua necessaria a raggiungere il livello di massimo. Dopo aver effettuato l'operazione di 'spurgo', è possibile che passino alcuni momenti prima che l'acqua riprenda a fuoriuscire.
- Eventuali impurità o depositi di calcare potrebbero danneggiare le guarnizioni

poste sul fondo del serbatoio dell'acqua o le guarnizioni poste intorno alle valvole. Ogni volta che reinserte il serbatoio dell'acqua, controllate attentamente le guarnizioni e, se necessario, eliminate ogni impurità.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

- Alla prima messa in funzione dell'apparecchio, pulite accuratamente tutti i componenti amovibili come descritto nel paragrafo *Manutenzione e pulizia*. In seguito reinserte nell'apparecchio la vaschetta raccogliacqua e la griglia.
- Pulite il sistema spurgandolo con acqua calda nel modo seguente:
- Riempite d'acqua il serbatoio.
- Inserite il portafiltro con uno dei filtri ma senza aggiungere polvere di caffè.
- Sistemate un contenitore adatto, della capienza di 500 ml circa, sotto l'apertura di erogazione.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea.
- Agendo sull'interruttore di acceso/spento (On/Off) accendete l'apparecchio.
- Aspettate che la spia luminosa verde della temperatura smetta di lampeggiare e resti accesa in modo fisso.
- Impostate la manopola di comando sulla posizione . Dall'apertura di erogazione, uscirà acqua calda.
- Lasciate in funzione la pompa sino a consumare almeno una metà dell'acqua presente nel serbatoio. Poi disattivate la pompa portando la manopola di comando sulla posizione neutra (○).
- Questa procedura per la pulitura deve essere eseguita anche quando l'apparecchio è rimasto inutilizzato per un


lungo periodo di tempo.

Funzionamento Informazioni generali

L'espresso è un tipo di caffè caratterizzato dalla schiuma, la 'crema'. È ottenuto dalla torrefazione di chicchi di caffè nero. La preparazione del caffè espresso esige del caffè macinato molto finemente.

• Preriscaldamento delle tazze e del portafiltro

Vi consigliamo di pre-riscaldare le tazze e il portafiltro, in modo da garantire una temperatura più alta del caffè.

- Inserite sul portafiltro il setaccio filtro adeguato alla quantità di espresso che desiderate e spingetelo saldamente in basso sino a sentirlo bloccato in sede.
- Inserite il portafiltro sull'apparecchio e sotto sistemateci una tazzina.
- Non appena la temperatura di esercizio sarà stata raggiunta, si accenderà la spia luminosa della temperatura.
- Ruotate la manopola di comando sino al simbolo .
- Quando la tazza è piena per i tre quarti, ruotate la manopola di comando sino alla posizione neutra per disattivare la pompa.
- Mettete la tazza da parte per riscaldarla; versate via l'acqua immediatamente prima di preparare il caffè espresso.

• Riempimento del filtro con caffè per espresso macinato / eliminazione dei fondi di caffè

Riempimento con caffè per espresso macinato

- Togliete il portafiltro preriscaldato (Attenzione: il portafiltro è molto

caldo). Eliminate ogni residuo di acqua.

- Riempitelo di caffè per espresso macinato finemente:
 - caffè espresso singolo = 1 misurino raso
 - caffè espresso doppio = 2 misurini
- N.B.:** se il portafiltro è troppo carico, non si fisserà correttamente sotto la bocchetta del serbatoio. Non inserite più della quantità indicata qui sopra.
- Con il misurino, distribuite uniformemente il caffè macinato e pressatelo leggermente. Ripulite i bordi del portafiltro da ogni eccedenza di caffè.

Eliminazione dei fondi di caffè

- Al termine del ciclo di filtraggio, aspettate circa 30 secondi finché la pressione di esercizio non sia diminuita sufficientemente.
- Prestate attenzione nel togliere il portafiltro: potrebbe contenere ancora dell'acqua calda. Versate l'acqua con molta attenzione.
- Aspettate che il portafiltro si sia raffreddato sufficientemente prima di batterne i lati contro una superficie verticale per far staccare il fondo di caffè e svuotare il portafiltro.
- L'intaglio presente sul portafiltro facilita l'operazione di rimozione del filtro; aiutatevi con le dita per togliere il filtro dall'alto. Pulite bene il portafiltro e il filtro.

Filtro - inserire e rimuovere le cialde per caffè espresso

Inserimento della cialda da espresso:

- Rimuovete il portafiltro preriscaldato con il filtro (**Attenzione: il portafiltro è caldo**). Eliminate ogni residuo di acqua.
- Inserite una cialda da espresso nel filtro

“c” (filtro per cialde). Accertatevi che il bordo di carta della cialda ESE non sporga fuori del bordo del filtro.

Eliminazione delle cialde da espresso usate:

- Al termine del ciclo di filtraggio, aspettate circa 30 secondi finché la pressione di esercizio non sia diminuita sufficientemente.
- **Prestate attenzione** nel togliere il portafiltro: è ancora molto caldo e potrebbe contenere ancora dell'acqua calda. Versate l'acqua con molta attenzione.
- Aspettate che il portafiltro si sia raffreddato sufficientemente prima di batterne i lati contro una superficie verticale per far staccare la cialda e svuotare il portafiltro.
- L'intaglio presente sul portafiltro facilita la rimozione del setaccio filtro; aiutatevi con le dita per togliere il filtro dall'alto. Pulite bene il portafiltro e il filtro.

Vaschetta raccogliocce



Durante il funzionamento, l'acqua in eccesso o il vapore cadono nella vaschetta raccogliocce. Per questo motivo, la vaschetta deve rimanere sempre inserita quando la macchina per caffè espresso è accesa. **Avvertenza:** la griglia e la vaschetta diventano molto calde durante il funzionamento della macchina.

Svuotate sempre la vaschetta raccogliocce a tempo debito per evitare la fuoriuscita dell'acqua.

Ma per rimuovere la vaschetta raccogliocce dovete prima spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare sufficientemente.

Preparazione

Preparazione del caffè espresso

- Riempite il serbatoio di acqua.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro idonea e accendete l'apparecchio agendo sull'apposito interruttore. La spia luminosa principale di colore rosso si accende.
- Preriscaldare il portafiltro e la tazza.
- Rimuovete il portafiltro, riempitelo di caffè per espresso macinato o caricate una cialda e reinserte il portafiltro.
- Sistemate la tazza sotto l'apertura di erogazione del portafiltro.
- Aspettate che la spia luminosa verde della temperatura resti accesa in modo fisso e ruotate la manopola di comando sino alla posizione .
- La funzione di pre-infusione ha inizio: la polvere di caffè viene imbevuta di acqua per garantire che l'aroma del caffè si sprigioni al massimo.
- Il processo di filtraggio effettivo ha inizio dopo un breve lasso di tempo e ora l'espresso è erogato direttamente nella tazza.
- Quando la tazza è piena, ruotate la manopola di comando sino alla posizione neutra per disattivare la pompa (posizione )
- Aspettate per circa 30 secondi prima di sganciare il portafiltro e di rimuovere i fondi di caffè.
- La macchina per caffè espresso ora è pronta per un nuovo ciclo di filtraggio.

Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi che sia scollegato dall'alimentazione elettrica e si

sia raffreddato completamente.

- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Tutti gli accessori amovibili possono essere lavati con acqua calda e sapone; questi elementi non sono lavabili in lavastoviglie.
- Ricordatevi di svuotare la vaschetta raccogliocce ogni giorno e di lavare la vaschetta e la griglia con acqua e sapone.
- La parte esterna dell'apparecchio può essere pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- La bocchetta del serbatoio va pulita con un panno bagnato.
- La parte della guarnizione intorno alla bocchetta del serbatoio (al livello della chiave di bloccaggio) va pulita con una spazzola. Vi consigliamo di utilizzare una spazzola dura.
- Eliminate ogni giorno i residui d'acqua del serbatoio dell'acqua e lavatelo con acqua calda e sapone a intervalli regolari di tempo.

Disincrostazione dal calcare

Per garantire il buon funzionamento di qualsiasi apparecchio elettrodomestico termico ad acqua calda, è necessario procedere alla disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) con una periodicità dipendente dalla durezza dell'acqua della vostra zona e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio. **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

Per la disincrostazione del calcare è possibile utilizzare una qualsiasi soluzione disincrostante per macchine da caffè disponibile in commercio.

- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua.
- Procedete secondo quanto descritto nella sezione **Preparazione del caffè espresso**, ma senza aggiungere polvere di caffè e senza inserire nessun filtro nel portafiltro; accendete l'apparecchio e lasciategli eseguire, tazza dopo tazza, vari cicli di filtraggio. Prevedete un intervallo di 5 minuti fra ogni ciclo per permettere al disincrostante di agire.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, riempite per due volte il serbatoio con acqua fresca e mettete l'apparecchio in funzione fino all'esaurimento dell'acqua.
- Sciacquate accuratamente il portafiltro con acqua tiepida.
- Non versate mai disincrostanti in nessun acquaio smaltato.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari

di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Espressomaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikkontakt, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Tænd/sluk-knap
2. Indikatorlys
3. Vandbeholder med låg
4. Bryggetud
5. Drejeknap
6. Ledning med stik
7. Målebæger
8. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
9. Filterholder
10. Udskæringer i filterholderen
11. Aftagelig drypbakke med rist
12. Filtersier
 - a. til enkel espresso
 - b. til dobbelt espresso
 - c. til ESE espressokapsler

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores

kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af

apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Advarsel:** Filterholderen, bryggetuden og sien bliver meget varme under brug.
- Hold altid hænderne væk fra apparatets åbninger (bryggetuden, filterholderen) da der ved betjening er: **Risiko for skoldning.**
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Efterlad ikke espressomaskinen uden opsyn, mens den er i brug. Placer ikke apparatet på eller nær ved varme overflader, åben ild eller let antændelige dampe.

- **Fjern altid ledningen fra stikkontakten efter brug, og også**
 - hvis apparatet ikke fungerer ordentligt og
 - før rengøring.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Inden stikket sættes i stikkontakten skal man sørge for at
 - alle dele sidder korrekt,
 - der er fyldt vand i espressomaskinen,
 - drejeknappen er sat hen på den neutrale position (○).
- Benyt ikke espressomaskinen udendørs; udsæt den under ingen omstændigheder for temperaturer under frysepunktet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Slukker automatisk

For at spare energi vil apparatet automatisk slukke efter 15 minutters inaktivitet.

Hovedindikatorlys

Det røde hovedindikatorlys lyser konstant når apparatet er tændt.

Temperaturindikatorlys

Det grønne temperaturindikatorlys blinker mens apparatet forvarmer. Når det varme vand når den høje temperatur som er nødvendig for at brygge kaffe, vil indikatorlyset holde op med at blinke og lyse konstant.

Drejeknappen

Drejeknappen gør det muligt at starte eller stoppe kaffebrygningen.

Indsætning/udtagning af filterholderen

- Filterholderen er fastgjort til espressomaskinen med en låsemekanisme af bajonetype. Når filterholderen påsættes må håndtaget vende til venstre i forhold til bryggetuden (billede I). For at låse filterholderen på plads, drejes håndtaget med et fast greb til det vender ret frem, dvs. det drejes mod uret (billede II).
- For at løsne og udtage filterholderen, drejes håndtaget med uret.
- **Advarsel:** Forsøg aldrig at tage filterholderen af mens maskinen er i brug, da filterholderen er under tryk. Når bryggeperioden er færdig, skal man vente i ca. 30 sekunder inden filterholderen tages af.


Påfyldning af vand:

- Vandbeholderen påfyldes friskt rent vand hver dag: Sørg for at vandbeholderen rengøres med jævne mellemrum. Overskydende vand bør tømmes ud hver dag. Tænd ikke for espressomaskinen medmindre vandbeholderen er fyldt op.
- Tag låget af vandbeholderen.
- Løft vandbeholderen ud.
- Fyld vandbeholderen op med (ikke-kulsyreholdigt) **koldt** vand indtil 'Max'-markeringen på vandbeholderen.
- Når vandbeholderen er fyldt, sættes den tilbage i apparatet og trykkes ned således at ventilen i bunden åbnes.
- Luk låget over vandbeholderen igen.
- Vandstanden må tjekkes med jævne mellemrum og beholderen må fyldes på ny når det er nødvendigt.
- Hvis bryggepumpen har suget luft ind fra den tomme vandbeholder, må vandbeholderen allerførst fyldes med

vand op til den anviste maksimale vandmængde. Når systemet herefter skylles igennem kan det tage lidt tid inden der kommer vand ud igen.

- Aflejringer af urenheder eller kalk kan få forseglingerne i bunden af vandbeholderen og omkring ventilerne til at lække. Check derfor forseglingerne hver gang vandbeholderen sættes i og fjern i så fald omhyggeligt de aflejringer der måtte findes.

Før brug

- Inden apparatet tages i brug første gang må alle de aftagelige dele rengøres grundigt som anvist i afsnittet *Rengøring og vedligehold*. Derefter monteres drypbakken og risten igen på apparatet.
- Rengør systemet ved at gennemskylle det med varmt vand på følgende måde:
- Fyld vandbeholderen med vand.
- Sæt filterholderen på med en af filtersierne sat i, men undlad at tilsætte kaffe.
- Placer en egnet beholder, som kan rumme ca. 500 ml, under udledningsåbningen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for espressomaskinen.
- Vent indtil den grønne temperaturindikator lyser konstant.
- Indstil drejeknappen på positionen . Nu kommer der varmt vand ud af åbningen.
- Lad pumpen køre indtil ca. halvdelen af vandet i vandbeholderen har passeret. Sluk herefter for pumpen ved at indstille drejeknappen på den neutrale position (○).
- Denne rengøringsprocedure bør også følges hvis apparatet ikke har været benyttet igennem længere tid.


Betjening

Generel information

Espresso er en stærk form for kaffe med et karakteristisk skum, 'crème', brygget på hårdt ristede kaffebønner. Til espresso er det nødvendigt at kaffebønnerne er specielt fintmalede.

• Forvarmning af kopper og filterholderen

Vi anbefaler at kopperne og filterholderen forvarmes, da dette vil sikre en højere temperatur på kaffen.

- Sæt den filtersi som passer til den ønskede mængde espresso ind i filterholderen og tryk den godt ned indtil det tydeligt høres at den låses fast.
- Sæt filterholderen i maskinen og placer en kop under holderen.
- Så snart den temperatur som espressomaskinen arbejder ved er nået, vil temperaturindikatorlyset tænde.
- Sæt drejeknappen hen på  symbolet.
- Når koppen er fyldt tre fjerdedele op, indstilles drejeknappen på den neutrale position for at slukke for pumpen.
- Sæt koppen til side så den kan varme igennem; hæld først vandet ud lige før espressobrygningen.

• Påfyldning af malet espressokaffe i filtersien / udtagning af kaffegrums *Påfyldning af malet espressokaffe*

- Udtag den forvarmede filterholder (Advarsel: Filterholderen er varm). Hæld evt. overskydende vand ud.
- Fyld den med espressokaffe:
 - enkelt espresso = 1 målebæger
 - dobbelt espresso = 2 målebæger

Bemærk: Hvis der fyldes for meget kaffe i filterholderen kan den

ikke sættes ordentlig fast under bryggetuden. Påfyld aldrig mere kaffe end mængden angivet ovenfor.

- Benyt målebægeret til at fordele kaffen jævnt og tryk den let sammen. Overskydende kaffe på kanten af filterholderen må fjernes.

Udtagning af kaffegrums

- Når bryggeprocessen er færdig bør man vente ca. 30 sekunder, så trykket er tilstrækkeligt udlignet.
- Vær forsigtig når filterholderen løftes ud: Den kan stadig indeholde varmt vand. Hæld forsigtigt vandet ud.
- Lad filterholderen køle tilstrækkeligt af inden den bankes forsigtigt mod en lodret flade for at løsne kaffegrumsset inden det tømmes ud.
- Udskæringerne på filterholderen gør det lettere at tage filtersien ud; brug fingrene til at trække sien op. Rengør filterholderen og sien grundigt.

• Filtersi - indsætning og udtagning af espressokaffepuder

Indsætning af espressokaffepuderne:

- Tag den forvarmede filterholder og filtersien ud (**Advarsel: Filterholderen er meget varm**). Hæld evt. overskydende vand ud.
- Læg en espressokaffepude ned i filterholderen 'c' (kapselsien). Sørg for at papirkanten på ESE kaffepuden ikke stikker ud over kanten på filtersien.

Udtagning af brugte espressokaffepuder:

- Når espressobrygningen er færdig bør man vente ca. 30 sekunder indtil trykket er tilstrækkeligt udlignet.
- **Udvis stor forsigtighed** når

filterholderen tages ud: Den er meget varm og kan stadig indeholde varmt vand. Hæld forsigtigt vandet ud.

- Lad filterholderen køle tilstrækkeligt af inden den bankes forsigtigt mod en lodret flade for at løsne kaffepuden inden den tages ud.
- Udskæringerne på filterholderen gør det lettere at tage filtersien ud; brug fingrene til at trække sien op. Rengør filterholderen og sien grundigt.

Drypbakken

Under brug vil overskydende vand eller damp blive opsamlet i drypbakken.

Drypbakken må derfor altid være påsat når espressomaskinen tændes. **Advarsel:**

Risten og drypbakken bliver meget varme under brug.

Tøm altid drypbakken i god tid for at undgå vandspild.

Fjern aldrig drypbakken medmindre apparatet først er slukket og har fået tid til at køle tilstrækkeligt af.

Forberedelse

Espressobrygning

- Fyld vand i vandbeholderen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for maskinen. Det røde hovedindikatorlys tændes.
- Forvarm filterholderen og koppen.
- Tag filterholderen af, fyld den med espressokaffe eller læg en espressokaffepude i og sæt filterholderen på igen.
- Placer koppen under filterholderens udledning.
- Vent indtil den grønne temperaturindikator

lyser konstant og indstil så drejeknappen på positionen ☰.

- Forbrygningsfunktionen starter, dvs. de malede espressobønner fugtes med vand for at sikre at den maksimale kaffesmag frigives.
- Den egentlige bryggeproces starter efter et lille stykke tid, og espressoen bliver nu brygget direkte ned i koppen.
- Så snart koppen er fyldt op, indstilles drejeknappen på den neutrale position for at slukke for pumpen (positionen ○).
- Vent ca. 30 sekunder inden filterholderen tages af og kaffegrumset tømmes ud.
- Espressomaskinen er nu klar til at brygge igen.

Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at espressomaskinen er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Alle aftagelige dele kan rengøres med varmt sæbevand; disse dele tåler ikke opvaskemaskine.
- Tøm drypbakken hver dag og rengør drypbakken og risten med varmt sæbevand.
- Espressomaskinens kabinet kan aftørres med en tør eller let fugtig frugfri klud.
- Bryggetuden kan rengøres med en fugtig klud.
- Samlingen rundt om bryggetuden (ved bajonetlukningen) bør rengøres med en børste. Det anbefales at benytte en hård børste.
- Hæld evt. overskydende vand ud af

vandbeholderen hver dag og rengør den i varmt sæbevand med jævne mellemrum.

Afkalkning

Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt. **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**

Til afkalkningen kan man benytte de afkalkningsmidler der sælges til kaffemaskiner.

- Hæld opløsningen i vandbeholderen.
- Gå frem som beskrevet i afsnittet **Espressobrygning**, men undlad at komme kaffe i filteret og undlad at sætte filterindsatsen i; tænd for apparatet og lad det gennemkøre bryggecyklussen, kop for kop. Lad den hvile 5 minutter mellem hvert gennemløb så afkalkningsmidlet kan få tid til at virke.
- Rengør maskinen efter afkalkningen ved at fylde den med vand to gange og lade hver omgang gennemløbe en bryggecyklus indtil vandbeholderen er næsten tom.
- Rengør filterholderen grundigt med varmt vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan

genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Espressobryggare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning

1. På/av-knapp
2. Signallampor
3. Vattenbehållare med lock
4. Bryggarens utlopp
5. Vridreglage
6. Elsladd med stickpropp
7. Kaffemått
8. Märkskylt (på apparatens undersida)
9. Filterhållare
10. Filterhållarens urtag
11. Löstagbar droppbricka med galler
12. Filterinsatser
 - a. för enkel espresso
 - b. för dubbel espresso
 - c. för ESE pods

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras


av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka

risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Varning:** Filterhållaren, bryggarens utlopp och gallret blir heta under användningen.
- Håll alltid händerna på säkert avstånd från öppningarna (bryggarens utlopp, filterhållaren) när apparaten är påkopplad: **risk för skållning.**
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Lämna aldrig espressobryggaren utan tillsyn medan den är i användning. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller lättantändliga ångor.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**

efter användning, samt också

- **om fel skulle uppstå under användningen,**
- **före rengöring.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Innan du sätter stickproppen i ett lämpligt uttag, bör du se till att
 - alla tillbehör är korrekt monterade,
 - apparaten har fyllts med vatten,
 - vridreglaget är i dess neutrala läge .
- Använd inte apparaten utomhus; skydda den alltid från nollgradig temperatur eller temperaturer under noll.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten av sig automatiskt om den är inaktiv i 15 minuter.

Huvudsignallampa

Den röda huvudlampan lyser då apparaten är påkopplad.

Temperaturlampa

Den gröna temperaturlampan blinkar när enheten värmer upp. När det heta vattnet når den temperatur som är nödvändig för kaffebruggning, slutar lampan blinka och lyser konstant.

Vridreglage

Vridreglaget använder du då du vill påbörja eller avsluta kaffebruggning.

Insättning/borttagning av filterhållare

- Filterhållaren läses på plats på

apparaten genom en bajonettsockel. När du monterar filterhållaren bör grepphandtaget vara på vänster sida om bryggarens utlopp (bild I). För att låsa den på plats, bör du vrida filterhållaren så långt till höger som möjligt, d.v.s. i motsols riktning (bild II).


- För att låsa upp och avlägsna filterhållaren bör du vrida den åt höger, d.v.s. i medsols riktning.
- **Varning:** Avlägsna inte filterhållaren medan apparaten är i användning eftersom filterhållaren är under tryck. När bryggingsomgången är klar bör du vänta ca. 30 sekunder innan du tar bort filterhållaren.

Påfyllning av vatten:

- Fyll med friskt vatten dagligen; se till att rengöra vattenbehållaren regelbundet. Överblivet vatten bör hållas ut dagligen. Koppla inte på apparaten utan att vattenbehållaren är påfylld.
- Ta bort vattenbehållarens lock.
- Lyft ut vattenbehållaren.
- Fyll behållaren med (icke kolsyrat) **kallt** vatten upp till vattenbehållarens 'Max'-märke.
- När du har fyllt behållaren placerar du den i apparaten och trycker ner den för att öppna ventilen i botten.
- Stäng vattenbehållarens lock.
- Vattennivån måste kontrolleras ofta och behållaren bör påfyllas med vatten igen om nödvändigt.
- Om pumpen börjar suga in luft från en tom vattenbehållare, bör vattenbehållaren först fyllas upp med maximal mängd vatten. När du därefter avluftar systemet kan det ta några minuter innan vatten börjar avges igen.

- Smuts- och kalkavlagringar kan förorsaka läckage vid munstyckets tätningarna som finns i vattentankens botten och vid tätningarna runt ventilerna. Kontrollera tätningarna noggrant varje gång vattentanken sätts på sin plats och avlägsna eventuella avlagringar som uppstått.

Innan första användningen

- Innan apparaten används för första gången, bör alla löstagbara delar tvättas enligt avsnittet **Skötsel och rengöring**. Sätt tillbaka droppbrickan och gallret på apparaten efteråt.
- Rengör systemet genom att skölja med hett vatten enligt följande:
- Fylla behållaren med vatten.
- Sätt filterhållaren och en filterinsats på plats, men utan att sätta in något kaffepulver.
- Lägg en lämplig behållare, som rymmer ca 500 ml, under utloppets öppning.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Använd på/av-knappen för att koppla på apparaten.
- Vänta tills den gröna temperaturlampan lyser konstant.
- Ställ vridreglaget till dess  läge. Hett vatten avges från utloppet.
- Låt pumpen vara i gång tills ca hälften av vattnet i vattenbehållaren har runnit igenom. Stäng av pumpen genom att vrida reglaget till dess neutrala läge (○).
- Denna rengöringsprocedur bör också följas ifall apparaten inte använts under en längre tid.

Användning

Allmän information

Espresso är ett starkt kaffe med ett

karaktäristiskt skum, s k 'crema', och det är gjort av mörkrostade kaffebönor. För att göra espresso behövs ett speciellt finmalet kaffepulver.

• **Förvärmning av kopporna och filterhållaren**

Vi rekommenderar förvärmning av kopporna och filterhållaren, eftersom detta säkerställer att kaffet får högre temperatur.

- Lägg den filterinsats du behöver för mängden espresso som önskas i filterhållaren och tryck den stadigt neråt tills du hör att den låses på plats.
- Lägg filterhållaren på apparaten och placera en kopp under den.
- Då användningstemperaturen har uppnåtts tänds temperaturlampan.
- Vrid reglaget till ☞-symbolen.
- När koppen är ungefär tre fjärdedelar full ställer du reglaget i dess neutrala läge för att stänga av pumpen.
- Lägg koppen åt sidan för att värma upp den; håll ut vattnet just innan du gör espresso.

• **Fyll filterinsatsen med espressopulver/ avlägsna espressopulvret**

Fyll med espressopulver

- Tag bort den förvärmda filterhållaren (**Varning: filterhållaren är het**). Håll ut överblivet vatten.
- Fyll med finmalet espressopulver:
 - enkel espresso = 1 struket mått kaffe
 - dubbel espresso = 2 strukna mått kaffe

Anm.: Om filterhållaren fylls alltför mycket, kommer den inte att låsas ordentligt på plats under bryggarens utlopp. Sätt inte större dos än vad som

angetts ovan.

- Använd måttet för att fördela espressopulvret jämnt och tryck ner det lätt. Eventuellt överflödigt kaffe på sidan av filterhållaren bör tas bort.

Bortskaffning av använt espressopulver

- Efter att bryggningssomgången är klar, bör du vänta ca 30 sekunder tills trycket har minskat tillräckligt.
- Var försiktig när du tar bort filterhållaren: den kan ännu innehålla hett vatten. Håll ut vattnet försiktigt.
- Låt filterhållaren svalna ordentligt innan du knackar hållarens sida mot en vertikal yta för att lossa på kaffepulvret innan du håller ut det.
- Filterhållarens hack gör det lättare för dig att ta bort filterinsatsen; Använd dina fingrar för att lyfta insatsen uppåt. Rengör filterhållaren och -insatsen noga.

• **Filterinsats - sätta i och avlägsna espressopods**

Sätt i espressopods:

- Ta loss den förvärmda filterhållaren och filterinsatsen (**Varning: hållaren är het**). Håll ut eventuellt överblivet vatten.
- Sätt en espressopod i insatsen för pods. Se till att ESE-podsets papperskant inte sticker ut över filterinsatsens kant.

Avlägsna använda espressopods:

- Efter att en bryggningssomgång är fullständig bör du vänta ca 30 sekunder tills användningstrycket har minskats tillräckligt.
- **Var försiktig** när du avlägsnar filterhållaren: den är het och kan ännu innehålla hett vatten. Håll ut vattnet försiktigt.
- Låt filterhållaren svalna tillräckligt innan

du knackar hållarens sida mot en vertikal yta för att lossa på podsen innan du avlägsnar den.

- Urtaget på filterhållaren gör det lättare för dig att avlägsna filterinsatsen; använd fingrarna för att lyfta upp insatsen. Rengör filterhållaren och – insatsen noga.


Dropbricka

Under användningen samlas överflödigt vatten eller eventuell ånga i dropbrickan. Brickan bör därför alltid finnas på plats när espressomaskinen är påkopplad. **Varning:** gallret och brickan blir mycket heta när espressomaskinen är påkopplad. Töm alltid droppskålen i god tid för att förhindra vattenspill.


Ta inte bort brickan om apparaten är påkopplad och låt den svalna tillräckligt efter att du stängt av den innan du tar bort brickan.

Tillagning

Så brygger du espresso

- Fyll behållaren med vatten.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på apparaten. Den röda signallampen tänds.
- Förvärm filterhållaren och koppen.
- Avlägsna filterhållaren, fyll med malet espresso eller en pod och lägg hållaren tillbaka på sin plats igen.
- Placera koppen under filterhållarens utlopp.
- Vänta tills den gröna temperaturlampen lyser konstant och ställ in vridreglaget till läget .
- Förbryggningen startar dvs. den malna

espresson förfuktas med vatten för att försäkra att maximal kaffesmak frisläpps.

- Den riktiga bryggprocessen startar efter en kort stund, och espresson levereras direkt till koppen.
- När koppen är full ställer du vridreglaget i dess neutrala läge och stänger av pumpen (position .
- Vänta ca. 30 sekunder innan du tar bort filterhållaren och espressosumpen.
- Espressobryggaren är nu klar för nästa bryggningssomgång.

Skötsel och rengöring

- Se till att espressobryggaren inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Alla löstagbara delar kan rengöras i varmt diskvatten; dessa delar tål inte maskindiskning.
- Töm dropbrickan dagligen och diska dropbrickan och gallret i varmt diskvatten.
- Det yttre höljet kan torkas av med en torr eller lätt fuktig luddfri trasa.
- Bryggarens utlopp kan rengöras med en fuktig trasa.
- Packningen runt bryggarens utlopp (vid bajonettsockeln) bör rengöras med en borste. En hård borste rekommenderas.
- Vattenbehållaren bör tömmas på kvarvarande vatten dagligen och regelbundet diskas i varmt diskvatten.

Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet)

i ditt område samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt. **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otilräcklig avkalkning.**

Alla kommersiellt tillgängliga avkalkningsmedel för kaffebruggare kan användas för avkalkning.

- Häll avkalkningsmedlet i vattenbehållaren.
- Fortsätt att göra filtreringsomgångar kopp för kopp enligt beskrivningen i avsnittet **Så brygger du espresso**, men utan att använda kaffe och med filterinsatsen avlägsnad,. Låt avkalkningslösningen verka i 5 minuter mellan varje omgång.
- Rengör apparaten efter avkalkningen: fyll vattenbehållaren två gånger med rent vatten och låt varje fyllning göra sina filtreringsomgångar tills behållaren är så gott som tom.
- Skölj filterhållaren noggrant med varmt vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot

uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Espressokeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tutustuminen

1. Käynnistyspainike (On/Off)
2. Merkkivalo
3. Vesisäiliö sis. kansi
4. Keittimen poistoventtiili
5. Kiertosäädin
6. Liitäntäjohto ja pistoke
7. Mittalusikka
8. Arvokilpi (laitteen pohjassa)
9. Suodatinpidin
10. Suodatinpitimen aukko
11. Irrotettava tippa-alusta ja ritilä
12. Suodatinshdit
 - a. yhdelle espressolle
 - b. tulpaespressolle
 - c. ESE-espressonapeille

Tärkeitä turvallisuusohjeita


- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja

uusia liitäntäjohtoon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja

urvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- **Varoitus:** Suodatinpidin, keittimen poistoventtiili ja ritilä kuumenevat käytön aikana.
- Pidä käsiäsi aina käytön aikana riittävän etäällä ulostuloaukoista (keittimen poistoventtiili, suodatinpidin): **palovammavaara.**
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa
Älä aseta laitetta kuumalle alustalle tai tulen tai palovaarallisen höyryn läheisyyteen.
- **Irrota aina pistoke pistorasiasta käytön jälkeen ja myös**
 - mahdollisen toimintahäiriön aikana
 - laitetta puhdistaussasi.

- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistokkeeseen.
- Ennen kuin kiinnität pistokkeen sopivaan pistorasiaan varmista, että
 - kaikki lisälaitteet on kiinnitetty oikein,
 - laitteessa on vettä,
 - kiertosäädin on neutraalissa asennossa .
- Älä käytä laitetta ulkona; älä jätä sitä alttiiksi nollan alapuolella oleville lämpötiloille.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Automaattinen katkaisu

Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti 15 minuutin joutilaana olon jälkeen.

Virran merkkivalo

Punainen virran merkkivalo palaa laitteen ollessa kytkettynä päälle.

Lämpötilan merkkivalo

Vihreä lämpötilan merkkivalo vilkkuu laitteen esikuumentessa. Valo lakkaa vilkkumasta heti ja jää palamaan tasaisena, kun kuuma vesi saavuttaa riittävän korkean lämpötilan kahvin valmistukseen.

Kiertosäädin

Kiertosäädin mahdollistaa kahvinvalmistuksen käynnistyksen tai pysäyttämisen.

Suodatinpidimen asettaminen/ poistaminen

- Suodatinpidin kiinnitetään laitteeseen

pikaliintyyppisellä lukkopidikkeellä. Suodatinpidintä kiinnitettäessä sen kahvan tulee olla keittimen poistoventtiilin vasemmalla puolella (kuva I). Lukitse pidin kääntämällä kahvaa oikealle (vastapäivään) niin pitkälle kuin se menee (kuva II).


- Poista suodatinpidin kääntämällä sitä vasemmalle (myötäpäivään).
- **Varoitus:** paineen takia suodatinpidintä ei saa poistaa laitteen ollessa toiminnassa. Kun kahvin valmistus on päättynyt, odota noin 30 sekuntia, ennen kuin poistat suodatinpitimen.

Täyttäminen vedellä:

- Käytä vain raikasta vettä jonka vaihdat päivittäin; muista puhdistaa vesisäiliö säännöllisesti. Jäljellä oleva vesi täytyy kaataa pois päivittäin. Älä käynnistä laitetta tyhjänä.
- Irrota vesisäiliön kansi.
- Poista vesisäiliö.
- Täytä säiliö (ei-hiilihappoisella) **kylmällä** vedellä säiliön "Max"-merkintään asti.
- Kun säiliö on täytetty, aseta se takaisin laitteeseen ja paina säiliötä alaspäin, jotta pohjassa oleva venttiili aukeaa.
- Sulje vesisäiliön kansi.
- Pidä silmällä veden määrää ja lisää vettä hyvissä ajoin, mikäli tarpeen.
- Jos pumpu alkaa imeä ilmaa tyhjästä vesisäiliöstä, täytä säiliö maksimimäärään asti. Kun "tyhjennät" laitetta jälkepäin, saattaa kestää muutaman minuutin ennen kuin vesi alkaa taas juosta.
- Lika- ja kalkkikertymät voivat aiheuttaa vesisäiliön alaosassa olevan ulostuloaukon ja venttiilin eristyssaumojen vuotoa. Tarkista eristyssaumat huolellisesti joka kerran,

kun laitat vesisäiliön paikoilleen ja, jos tarpeellista, poista varovasti mahdollisesti kertynyt lika ja kalkki.

Ennen ensikäyttöä

- Ennen laitteen ensikäyttöä kaikki irrotettavat osat täytyy puhdistaa perusteellisesti kappaleessa *Laitteen puhdistus ja huolto* annettujen neuvojen mukaisesti. Jälkeenpäin aseta tippa-alusta ja ritilä takaisin paikalleen laitteeseen.
- Puhdista järjestelmä huuhtelemalla se kuumalla vedellä seuraavasti:
- Täytä säiliö vedellä.
- Aseta suodatinpidin ja yksi suodatinshindeistä paikalleen, mutta älä lisää kahvijauhetta.
- Laita ulostuloaukon alle sopiva astia, jonka tilavuus on noin 500 ml.
- Kiinnitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
- Kytke laitteen virta päälle On/Off-käynnistyspainikkeesta.
- Odota, kunnes vihreä lämpötilan merkivalo palaa tasaisena.
- Aseta kiertosäädin asentoon . Kuumaa vettä tulee ulos poistoventtiileistä.
- Jätä pumpu käymään, kunnes noin puolet vesisäiliössä olevasta vedestä on kulkenut läpi. Kytke sitten virta pois pumpusta kääntämällä kiertosäädin neutraaliin asentoon (○).
- Tätä puhdistustapaa tulisi myös noudattaa, mikäli laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.

Käyttö


Lisätietoja

Espresso on vahvaa kahvia, jolle tyypillistä on vaahto, "crema", ja se valmistetaan tummiksi paahdetuista kahvipavuista.

Espresso valmistettaessa käytetään erityisen hienoksi jauhettua kahvia.

• **Kuppien ja suodatinpitimen esikuumentus**

Suosittelemme kuppien ja suodatinpitimen esikuumentamista, koska sillä varmistetaan kahvin korkeampi lämpötila.

- Aseta suodatinpitimeen sopiva sihti tarvittavalle espressomäärälle ja paina sitä tiukasti alaspäin, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen.
- Kiinnitä suodatinpidin laitteeseen ja sijoita sen alle yksi kuppi.
- Heti kun toimintaan tarvittava lämpötila on saavutettu, lämpötilan merkkivalo syttyy.
- Käännä kiertosäädin -symbolin kohdalle.
- Anna kupin täytyä noin ¾-osaan asti ja käännä sitten kiertosäädin neutraaliin asentoon, jotta pumppu kytkeytyy pois päältä.
- Aseta kuppi sivuun lämpiämään; kaada vesi pois juuri ennen espresson annostelua.

• **Suodatinpiidin täyttäminen espressojauheella / käytetyn espressojauheen poistaminen Espressojauheella täyttäminen**

- Poista esilämmitetty suodatinpidin (**Varoitus: suodatinpidin on kuuma**). Kaada pois jäljellä oleva vesi.
 - Täytä hienoksi jauhetulla espressolla:
 - yksi espresso = 1 täysi mittalusikka
 - tuplaespresso = 2 täyttä mittalusikka
- Huomaa:** jos suodatinpidin on liian täynnä, se ei kiinnity kunnolla paikoilleen. Älä lisää espressojauhetta

yllä mainittua suurempia määriä.

- Tasoita kahvi mittalusikalla ja paina sitä hieman. Poista suodatinpitimen reunoille jäänyt ylimääräinen kahvi.
- ### **Käytetyn jauheen poistaminen**
- Kun kahvin valmistus on päättynyt, odota noin 30 sekuntia, kunnes käyttöpainine on laskenut riittävästi.
 - Poista suodatinpidin varovasti: siinä voi olla vielä jäljellä kuumaa vettä. Kaada vesi varovasti pois.
 - Anna suodatinpitimen jäähtyä riittävästi ja kopauta vasta sitten sen kylkeä pystysuoraa pintaa vasten, jotta käytetty jauhe irtoaa tyhjentämistä varten.
 - Suodatinpitimessä olevat aukot helpottavat suodatinsihdin poistamista. Vedä sihti sormilla ylöspäin irti. Puhdista suodatinpidin ja sihti huolellisesti.

• **Suodatinpiidin - espressonapin asettaminen ja poisto**

Espressonapin asetus:

- Poista esilämmitetty suodatinpidin ja suodatinpiidin (**Varoitus: pidin on kuuma**). Kaada pois jäljellä oleva vesi.
- Aseta espressonappi suodatinpiidiin "c" (espressonappisuodatin). Varmista, että ESE-espressonappien paperireuna ei työnny suodatinpiidin reunan yli.

Käytetyn espressonapin poisto:

- Kun kahvin valmistus on päättynyt, odota noin 30 sekuntia kunnes käyttöpainine on laskenut riittävästi.
- Poista **suodatinpiidin varovasti**, sillä se on kuuma ja siinä voi vielä olla hiukan kuumaa vettä jäljellä.
- Anna suodatinpitimen jäähtyä riittävästi ja kopauta vasta sitten sen kylkeä pystysuoraa pintaa vasten, jotta käytetty nappi irtoaa tyhjentämistä varten.

- Suodatinpitimessä oleva aukko helpottaa suodatinpidin irrottamista; vedä sihti sormilla ylöspäin irti. Puhdista suodatinpidin ja sihti huolellisesti.

Tippa-alusta


Käytön aikana mahdollinen ylimääräinen vesi tai höyry kerääntyy tippa-alustaan. Tippa-alustan on siis oltava asennettuna paikalleen aina kun espressokeitin kytketään päälle. **Varoitus:** ritilä ja alusta kuumenevat käytön aikana.

Tyhjennä tippa-alusta aina hyvissä ajoin veden ylivuotamisen välttämiseksi.

Poista tippa-alusta vain kun laite on kytketty pois päältä ja sen on annettu jäähtyä riittävästi.

Valmistus

Espresson valmistus

- Täytä säiliö vedellä.
- Kiinnitä pistoke sopivaan pistorasiaan ja käynnistä laite virtakytkimestä. Punainen virran merkkivalo syttyy.
- Esilämmitä suodatinpidin ja kuppi.
- Irrota suodatinpidin, täytä se espressokahvijauheella tai aseta siihen nappi ja aseta sitten takaisin paikoilleen.
- Aseta kuppi suodatinpitimen ulostulon alle.
- Odota, kunnes vihreä lämpötilan merkkivalo palaa tasaisena ja käännä sitten kiertosäädin asentoon .
- Esivalmistustoiminto käynnistyy eli jauhettu espresso esikostutetaan vedellä, jotta varmistetaan kahviaromin mahdollisimman hyvä uuttaminen.
- Varsinainen valmistusprosessi alkaa hetken kuluttua ja espresso valutetaan suoraan kuppiin.

- Kun kuppi on täynnä, käännä kiertosäädin neutraaliin asentoon pumpun kytkemiseksi pois päältä (asento ○).
- Odota noin 30 sekuntia ennen kuin irrotat suodatinpitimen ja poistat käytetyn espressokahvin.
- Espressokeitin on valmis uutta käyttöä varten.

Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Kaikki irrotettavat osat voi puhdistaa lämpimällä vedellä; nämä osat eivät sovellu astianpesukonepesuun.
- Tyhjennä tippa-alusta päivittäin ja pese alusta ja ritilä lämpimällä saippuavedellä.
- Laitteen pinnan voi pyyhkiä kuivalla tai hieman kostealla nukkaantumattomalla liinalla.
- Keittimen poistoventtiiliin voi puhdistaa kostealla liinalla.
- Puhdista poistoventtiilin tiivisteet (pikaliittimen lukkopidikkeessä) käyttämällä mieluiten kovaharjaksista harjaa.
- Tyhjennä jäljelle jäänyt vesi säiliöstä päivittäin ja puhdista se säännöllisin väliajoin kuumalla saippuavedellä.

Kalkin poisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu

veden laadusta (kalkkipitoisuus) sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.

Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.

Kalkinpoistoon voidaan käyttää mitä tahansa kauposta saatavaa kahvinkeittimille tarkoitettua kalkinpoistoainetta.

- Kaada kalkinpoistoaine vesisäiliöön.
- Menettele **Espresson valmistus** -kohdassa kuvatulla tavalla, mutta käyttämättä espressojauhetta ja suodatinsihti poistettuna, käynnistä laite ja anna sen käydä suodatusjaksot läpi kuppi kupilta. Odota jokaisen vaiheen jälkeen 5 minuuttia jotta puhdistusaine ehtii vaikuttaa.
- Puhdista laite kalkinpoiston jälkeen täyttämällä vesisäiliö kahdesti puhtaalla vedellä ja antamalla kummankin täytön kiertää läpi suodatusprosessi, kunnes vesisäiliö on melkein tyhjä.
- Huuhtelee vesisäiliö huolellisesti lämpimällä vedellä.
- Älä kaada kalkin kalkinpoistoainetta poistoainetta emaloituihin astianpesuaitaisiin.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja,

ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Ekspres do kawy espresso

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Włącznik On/Off
2. Lampki kontrolne
3. Zbiornik na wodę z pokrywą
4. Otwór wylotowy bojlera
5. Obrotowy przełącznik
6. Przewód zasilający z wtyczką
7. Miarka
8. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
9. Uchwyt na filtr
10. Nacięcie uchwytu na filtr
11. Zdejmowana tacka z ociekaczem
12. Sitka filtra
 - a. na pojedyncze espresso
 - b. na podwójne espresso
 - c. do saszetek ESE

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - biurach lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych miejscach zakwaterowania (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co

najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka

powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- **Uwaga:** Uchwyt na filtr, otwór wylotowy bojlera oraz ociekacz nagrzewają się do wysokiej temperatury w trakcie pracy urządzenia.
- W żadnym wypadku nie zbliżać rąk do otworów wylotowych (otwór wylotowy bojlera, pojemnik na filtr) w trakcie pracy urządzenia: **grozi poparzeniem.**
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Nie należy również stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- **Zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka po zakończeniu pracy urządzenia, jak również:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - na czas czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka, należy dokładnie sprawdzić
 - czy wszystkie elementy urządzenia zostały prawidłowo założone,
 - czy w ekspresie jest woda,
 - czy obrotowy przełącznik jest ustawiony w pozycji neutralnej ○.
- Ekspresu nie można używać na wolnym powietrzu. Urządzenie należy chronić przed temperaturami ujemnymi.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

Automatyczny wyłącznik

Aby oszczędzać energię, urządzenie wyłącza się automatycznie po 15 minutach bezczynności.

Główna lampka kontrolna

Czerwona lampka kontrolna świeci się przez cały czas, kiedy urządzenie jest włączone.

Lampka kontrolna temperatury

Zielona lampka kontrolna temperatury mruga, kiedy urządzenie się nagrzewa. Kiedy temperatura wody osiągnie poziom odpowiedni do parzenia kawy, lampka przestaje mrugać i świeci nieprzerwanie.

Obrotowy przełącznik

Obrotowy przełącznik służy do włączania i wyłączania procesu parzenia kawy.

Wkładanie i wyjmowanie uchwytu na filtr


- Uchwyt mocowany jest za pomocą zamykającego zaczepu bagnetowego. Zakładając uchwyt należy zwrócić uwagę na to, by jego rączka znajdowała się po lewej stronie otworu wylotowego bojlera (ilustracja I). Aby umocować uchwyt w odpowiednim miejscu należy przekręcić go w lewo, a więc w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, tak daleko jak to będzie możliwe (ilustracja III).
- Aby wyjąć uchwyt filtra, należy poluzować go, przekręcając w prawo, a więc w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- **Uwaga:** Nie wolno wyjmować uchwytu na filtr w czasie pracy urządzenia, ponieważ znajduje się on wówczas pod dużym ciśnieniem. Po zakończeniu cyklu parzenia należy odczekać około 30 sekund przed wyjęciem uchwytu na filtr.

Napełnianie wodą:

- Zawsze należy używać wyłącznie świeżej wody i regularnie płukać zbiornik na wodę. Wszelką pozostałą wodę z danego dnia należy wylać. Nie wolno włączać urządzenia z pustym zbiornikiem.
- Zdjąć pokrywę ze zbiornika na wodę.
- Wyjąć zbiornik.
- Napełnić zbiornik **zimną** wodą (nie może być gazowana), nie przekraczając oznaczenia **Max**.
- Napełniony zbiornik włożyć z powrotem i przycisnąć w dół w celu otwarcia zaworu w podstawie.
- **Zamknąć pokrywę zbiornika.**
- Korzystając z urządzenia należy sprawdzać co jakiś czas poziom wody. W razie potrzeby, uzupełnić zbiornik wodą.
- Jeżeli pompa zacznie wysysać powietrze z pustego zbiornika na wodę, należy napełnić go ponownie wodą do znaku Max i odpowietrzyć system zgodnie z powyższą instrukcją. Zanim woda zacznie ponownie wypływać może upłynąć dłuższa chwila.
- Gromadzący się osad i kamień mogą spowodować przeciekanie uszczelek zainstalowanych na dnie zbiornika na wodę oraz wokół zaworów. Przy każdym wkładaniu zbiornika należy sprawdzić uszczelki i w razie potrzeby ostrożnie usunąć zanieczyszczenia.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

- Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy wyjąć wszystkie jego zdejmowane części i wyczyścić je według instrukcji z punktu *Konserwacja i czyszczenie*. Następnie włożyć z powrotem tackę z ociekaczem na

- miejsce.
- Oczyszczyć system, przepłukując go gorącą wodą w następujący sposób:
- Napełnić bojler wodą.
- Założyć uchwyt na filtr z którymkolwiek z sitek, ale bez kawy.
- Podstawić pod otwór wylotowy odpowiedni pojemnik, o pojemności około 500 ml.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off.
- Poczekać, aż zielona lampka kontrolna zacznie świecić nieprzerwanie.
- Ustawić obrotowy przełącznik w pozycji . Z otworu zacznie wylać gorąca woda.
- Pozostawić pompę włączoną aż zużyje się około połowy wody ze zbiornika. Następnie wyłączyć pompę przestawiając obrotowy przełącznik na pozycję neutralną (○).
- Tę samą procedurę czyszczenia należy przeprowadzić za każdym razem, kiedy urządzenie nie było używane przez dłuższy czas.

Instrukcja obsługi

Informacje ogólne


Kawa espresso jest parzona z ciemnej i dobrze palonej kawy, jest mocna i charakteryzuje się specyficzną pianką. Do kawy espresso używa się bardzo drobno mielonej kawy, która ma postać prawie pudru.

• Podgrzewanie filiżanek i uchwytu na filtr

Ogrzanie filiżanek i uchwytu na filtr przed rozpoczęciem parzenia pozwoli zachować wyższą temperaturę kawy.

- Włożyć do uchwytu na filtr sitko filtra

odpowiednie do żądanej ilości espresso i wcisnąć je zdecydowanym ruchem, aż się zatrzaśnie na swoim miejscu.

- Założyć uchwyt filtra w urządzeniu i ustawić pod nim filiżankę.
- Kiedy urządzenie osiągnie odpowiednią temperaturę, włączyć się lampka.
- Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji .
- Kiedy filiżanka zostanie napełniona w około trzech czwartych, ustawić przełącznik obrotowy w pozycji neutralnej w celu wyłączenia pompy.
- Odstawić filiżankę, aby się ogrzała, po czym wylać wodę tuż przed przystąpieniem do parzenia kawy espresso.

• Napełnianie sitka filtrującego mieloną kawą / usuwanie fusów

Napełnianie mieloną kawą

- Wyjąć uprzednio ogrzany filtr z urządzenia (**Uwaga: filtr jest gorący**). Wylać z niego resztki wody.

- Napełnić go drobno zmieloną kawą:
 - pojedyncze espresso - 1 płaska miarka
 - podwójne espresso - 2 miarki

Uwaga! Przepelnienie filtra może spowodować jego niedokładne założenie pod wylotem bojlera. Nie napełniać go ilością większą niż wyżej wskazana..

- Przy użyciu miarki równo rozprowadzić kawę w sitku i lekko ją ubić. Brzegi uchwytu na filtr należy dokładnie oczyścić z ziarenek mielonej kawy.

Usuwanie fusów kawowych

- Po zakończeniu cyklu parzenia, odczekać około 30 sekund na wyrównanie ciśnienia.

- Należy zachować ostrożność wyjmując uchwyt na filtr, ponieważ może on nadal zawierać gorącą wodę. Ostrożnie wylać wrzątek.
- Poczekać, aż uchwyt na filtr wystarczająco ostygnie, po czym lekko postukać jego bokiem o pionową powierzchnię w celu wzruszenia fusów i wysypania ich.
- Nacięcia na uchwycie na filtr ułatwiają wyjęcie sitka. Palcami pociągnąć sitko w górę i wyjąć. **Dokładnie wypłukać uchwyt na filtr oraz sitko.**

• Sitko filtra – wkładanie i wyjmowanie szasetek espresso.

Wkładanie szasетки ESE:

- Wyjąć ogrzany uchwyt na filtr z sitkiem (**Uwaga: filtr jest gorący**). Wylać z niego resztki wody.
- Włożyć szaszkę espresso do sitka „c” (sitko do szasetek). Szaszkę ESE nałożyć tak, aby jej papierowy brzeg nie wystawał poza brzeg sitka.

Wijmowanie zużytej szasетки ESE:


- Po zakończeniu parzenia, odczekać 30 sekund, aby wyrównał się poziom ciśnienia w urządzeniu.
- **Zachować ostrożność** przy wyjmowaniu uchwytu na filtr: jest on nadal gorący i może zawierać gorącą wodę.
- Poczekać, aż uchwyt na filtr wystarczająco ostygnie, po czym lekko postukać jego bokiem o pionową powierzchnię w celu wzruszenia szasетки i usunięcia jej.
- Nacięcia na uchwycie na filtr ułatwiają wyjmowanie sitka; palcami pociągnąć sitko w górę i wyjąć. Dokładnie wypłukać uchwyt na filtr oraz sitko.

Tacka ociekacza

W czasie pracy urządzenia wszelki nadmiar wody lub pary gromadzi się w tacce ociekacza. Dlatego też należy ją zawsze umieszczać w ekspresie przed jego włączeniem. **Uwaga:** ociekacz i tacka mocno się nagrzewają w trakcie pracy urządzenia. Pamiętać o regularnym opróżnianiu tacki, aby nie dopuścić do przelania się wody. Tackę można wyjmować jedynie wtedy, kiedy urządzenie jest wyłączone i zdążyło ostygnąć.

Parzenie

Parzenie kawy espresso

- Napełnić zbiornik na wodę.
- Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka i włączyć ekspres przyciskiem ON/OFF. Włączy się główna lampka kontrolna w kolorze czerwonym.
- Ogrzać uchwyt na filtr oraz filiżankę.
- Wyjąć uchwyt na filtr, napełnić zmieloną kawą albo włożyć do niego szaszkę i ponownie założyć uchwyt.
- Podstawić filiżankę pod wylotem uchwytu na filtr.
- Poczekać, aż zielona lampka kontrolna temperatury zacznie świecić nieprzerwanie i ustawić obrotowy przełącznik w pozycji .
- Rozpocznie się procedura wstępnego parzenia, tj. zmielona kawa zostaje nawilżona wodą, aby zapewnić maksymalne uwolnienie aromatu.
- Po chwili rozpocznie się właściwe parzenie i kawa zacznie spływać bezpośrednio do filiżanki.
- Kiedy filiżanka zostanie napełniona, ustawić przełącznik obrotowy w pozycji neutralnej w celu wyłączenia pompy

(pozycja ○).

- Przed zdjęciem uchwytu na filtr i opróżnieniem filtra odczekać około 30 sekund.
- Urządzenie jest ponownie gotowe do następnego cyklu parzenia.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Wszystkie zdejmowane elementy można myć w gorącej wodzie z detergentem; elementy te nie nadają się do mycia w zmywarce.
- Codziennie należy opróżnić tackę i ociekacz oraz myć je w ciepłej wodzie z płynem.
- Obudowę zewnętrzną przecierać suchą lub lekko wilgotną gładką ściereczką.
- Otwór wylotowy bojlera można czyścić wilgotną ściereczką.
- Powierzchnię dookoła uszczelki bojlera i zamykającego zaczepu bagnetowego należy czyścić szczoteczką. Nie zaleca się używania twardych szczotek.
- Zbiornik należy codziennie opróżniać z resztek wody i regularnie myć go w gorącej wodzie z płynem.

Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest

zwykle rodzajem wody (mięka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.

Do odkamieniania można stosować wszelkie przeznaczone do tego celu środki do ekspresów dostępne w sklepach.

- Wlać roztwór odkamieniający do zbiornika na wodę.
- Postępować zgodnie z instrukcją w punkcie **Parzenie kawy espresso**, ale bez kawy i bez zakładania sitka. Włączyć urządzenie i pozwolić, by uruchomił się proces filtracji, filiżanka po filiżance. W celu uzyskania lepszego rezultatu, należy zachować 5-minutową przerwę pomiędzy cyklami.
- Po usunięciu kamienia, dwukrotnie wypełnić zbiornik czystą wodą i uruchomić ekspres aż do całkowitego opróżnienia zbiornika.
- Uchwyt na filtr wypluć dokładnie ciepłą wodą.
- Roztworu odkamieniającego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Συσκευή εσπρέσο

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Διακόπτης λειτουργίας
2. Ενδεικτικές λυχνίες
3. Δοχείο νερού με καπάκι
4. Έξοδος βραστήρα
5. Περιστερεφόμενος διακόπτης
6. Ηλεκτρικό καλώδιο
7. Μεζούρα
8. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
9. Υποδοχή φίλτρου
10. Εγκοπή υποδοχής φίλτρου
11. Αποσπώμενος δίσκος συλλογής σταγόνων με μέσο αποστράγγισης
12. Σήτες φίλτρου
 - α. για μονό εσπρέσο
 - β. για διπλό εσπρέσο
 - γ. για ταμπλέτες ESE


Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιο της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά

(τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν

η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, θερμαίνονται η υποδοχή φίλτρου, η έξοδος βραστήρα και το μέσο αποστράγγισης.
- Κατά τη λειτουργία, να φυλάσσετε πάντα τα χέρια σας μακριά από τα ανοίγματα των εξόδων (έξοδος βραστήρα, υποδοχή φίλτρου). **Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων.**
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- **Να βγάξετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα μετά τη χρήση της συσκευής εσπρέσο, καθώς επίσης και**
 - σε περίπτωση βλάβης και
 - κατά τον καθαρισμό.
- Όταν βγάξετε το φιν από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φιν.
- Πριν βάλετε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα, βεβαιωθείτε ότι
 - έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα,
 - η συσκευή είναι γεμάτη με νερό,
 - ο περιστρεφόμενος διακόπτης βρίσκεται στην ουδέτερη θέση .
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους. Πάντα να προστατεύετε τη συσκευή από θερμοκρασίες που πλησιάζουν το μηδέν

- ή είναι χαμηλότερες από το μηδέν.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μετά από 15 λεπτά αδράνειας.

Κύρια ενδεικτική λυχνία

Η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ενώ η συσκευή είναι αναμμένη.

Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας

Η πράσινη ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας αναβοσβήνει ενώ η μονάδα προθερμαίνεται. Μόλις το ζεστό νερό φτάσει την υψηλή θερμοκρασία που απαιτείται για την εξαγωγή καφέ, η λυχνία σταματάει να αναβοσβήνει και παραμένει σταθερά αναμμένη.

Περιστρεφόμενος διακόπτης

Ο περιστρεφόμενος διακόπτης σας επιτρέπει να αρχίζετε ή να σταματάτε να εξάγετε καφέ.

Τοποθέτηση/Αφαίρεση υποδοχής φίλτρου

- Η υποδοχή φίλτρου τοποθετείται στη συσκευή μέσω ενός μηχανισμού κλειδώματος τύπου μπαγιονέτας. Όταν προσαρμόζετε την υποδοχή φίλτρου, η λαβή της πρέπει να είναι στραμμένη προς τα αριστερά της εξόδου βραστήρα (εικόνα I). Για να κλειδώσετε την υποδοχή φίλτρου, στρέψτε τη σταθερά όσο το δυνατό πιο αριστερά, δηλαδή αριστερόστροφα (εικόνα II).


- Για να ξεκλειδώσετε την υποδοχή φίλτρου και να τη βγάλετε, στρέψτε τη δεξιά, δηλαδή δεξιόστροφα.
- **Προσοχή!** Μην αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου ενώ γίνεται χρήση της συσκευής, επειδή η υποδοχή φίλτρου βρίσκεται υπό πίεση. Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα πριν βγάλετε την υποδοχή φίλτρου.

Γέμισμα δοχείου με νερό:

- Γεμίστε καθημερινά το δοχείο μόνο με φρέσκο νερό. Φροντίστε να καθαρίζετε τακτικά το δοχείο νερού. Θα πρέπει να χύνετε το περίσσιο νερό καθημερινά. Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν δεν είναι γεμάτο το δοχείο νερού.
- Βγάλετε το καπάκι του δοχείου νερού.
- Βγάλετε το δοχείο νερού σηκώνοντάς το.
- Γεμίστε το δοχείο με **κρύο** νερό (μη ανθρακούχο), ενώ παρατηρείτε το δείκτη **Max** που βρίσκεται στο δοχείο νερού.
- Μόλις γεμίσει, τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη συσκευή και σπρώξτε το προς τα κάτω προκειμένου να ανοίξει η βαλβίδα στο κάτω μέρος.
- Κλείστε το καπάκι στο δοχείο νερού.
- Πρέπει να ελέγχετε συχνά τη στάθμη νερού και, αν είναι απαραίτητο, να γεμίζετε έγκαιρα το δοχείο.
- Αν η αντλία αναρροφά αέρα από το άδειο δοχείο νερού, γεμίστε το δοχείο νερού με τη μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται. Όταν στη συνέχεια εξαερώσετε το σύστημα, μπορεί να χρειαστούν μερικά λεπτά πριν εκλυθεί ξανά νερό.
- Οι συσσωρεύσεις σκόνης και αλάτων μπορεί να προκαλέσουν διαρροή στις φλάντζες της εξόδου στο κάτω μέρος του

δοχείου νερού και στις φλάντζες γύρω από τις βαλβίδες. Ελέγξτε προσεκτικά τις φλάντζες κάθε φορά που τοποθετείτε το δοχείο νερού και, αν είναι απαραίτητο, απομακρύνετε προσεκτικά τυχόν συσσωρεύσεις.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να καθαρίσετε πολύ καλά όλα τα αποσπώμενα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες στο κεφάλαιο *Φροντίδα και καθαρισμός*. Κατόπιν, προσαρμόστε ξανά στη συσκευή το δίσκο συλλογής σταγόνων και το μέσο αποστράγγισης.
- Καθαρίστε το σύστημα ξεπλένοντάς το με ζεστό νερό ως εξής:
- Γεμίστε το δοχείο με νερό.
- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου μαζί με οποιοσδήποτε σήτες φίλτρου, αλλά χωρίς να προσθέσετε σκόνη καφέ εσπρέσο.
- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο, με χωρητικότητα περίπου 500 ml, κάτω από το άνοιγμα εξόδου.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα.
- Με το διακόπτη λειτουργίας (On/Off), θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Περιμένετε έως ότου η πράσινη ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη συνεχώς.
- Θέστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση . Εκλύεται ζεστό νερό από την έξοδο.
- Αφήστε την αντλία σε λειτουργία μέχρι να περάσει περίπου το μισό νερό που βρίσκεται μέσα στο δοχείο νερού. Κατόπιν, απενεργοποιήστε την αντλία περιστρέφοντας τον περιστρεφόμενο

διακόπτη στην ουδέτερη θέση (0).


- Αυτή η διαδικασία καθαρισμού πρέπει επίσης να τηρείται αν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

Λειτουργία

Γενικά

Ο εσπρέσο είναι ένας δυνατός καφές με χαρακτηριστικό «καϊμάκι» παρασκευασμένος από σκούρους καβουρντισμένους κόκκους καφέ. Για να παρασκευάσετε εσπρέσο, είναι απαραίτητη η χρήση εξαιρετικά λεπτής σκόνης καφέ.

• Προθέρμανση φλιτζανιών και υποδοχής φίλτρου

- Συνιστούμε να προθερμαίνετε τα φλιτζάνια και την υποδοχή φίλτρου, επειδή έτσι εξασφαλίζεται υψηλότερη θερμοκρασία του καφέ.
- Εισάγετε την κατάλληλη σήτα φίλτρου για την ποσότητα εσπρέσο που απαιτείται μέσα στην υποδοχή φίλτρου και ωθήστε την προς τα κάτω σταθερά μέχρι να την ακούσετε να ασφαρίζει στη θέση της.
- Προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου στη συσκευή και τοποθετήστε ένα φλιτζάνι κάτω από αυτή.
- Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας, ανάβει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
- Θέστε το περιστρεφόμενο διακόπτη στο σύμβολο .
- Όταν το φλιτζάνι γεμίσει μέχρι τα τρία-τέταρτα περίπου, περιστρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία.
- Τοποθετήστε το φλιτζάνι στην άκρη για

να ζεσταθεί. Χύστε το νερό μόλις πριν φτιάξετε εσπρέσο.

• **Προσθήκη σκόνης καφέ εσπρέσο στη σήτα φίλτρου / απομάκρυνση χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ**
Προσθήκη σκόνης καφέ εσπρέσο

- Αφαιρέστε την προθερμασμένη υποδοχή φίλτρου (**Προσοχή! Η υποδοχή φίλτρου είναι πολύ ζεστή**). Χύστε τυχόν περίσσιο νερό.
- Γέμισμα με λεπτή σκόνη καφέ εσπρέσο:
 - μονό εσπρέσο = 1 μεζούρα
 - διπλό εσπρέσο = 2 μεζούρες
- Σημείωση:** Αν η υποδοχή φίλτρου είναι πολύ γεμάτη, δεν θα ασφαλίσει σωστά κάτω από την έξοδο βραστήρα. Μην τοποθετείτε περισσότερο από την ποσότητα που αναφέρεται παραπάνω.
- Χρησιμοποιήστε τη μεζούρα για να διανείμετε ομοιόμορφα τη σκόνη καφέ εσπρέσο και για να την πιέσετε ελαφρά προς τα κάτω. Πρέπει να αφαιρέσετε τυχόν περίσσειμα σκόνης καφέ εσπρέσο που βρίσκεται στο χείλος της υποδοχής φίλτρου.

Απομάκρυνση χρησιμοποιημένης σκόνης καφέ

- Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα έως ότου μειωθεί επαρκώς η πίεση λειτουργίας.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου: Μπορεί να περιέχει ακόμα ζεστό νερό. Χύστε προσεκτικά το νερό.
- Αφήστε την υποδοχή φίλτρου να ψυχθεί αρκετά πριν χτυπήσετε το πλαϊνό της επάνω σε μια κάθετη επιφάνεια για να χαλαρώσετε τη σκόνη καφέ πριν την αδειάσετε.

- Οι εγκοπές στην υποδοχή φίλτρου διευκολύνουν την αφαίρεση της σήτας φίλτρου. Βγάλτε τη σήτα από το πάνω μέρος τραβώντας με τα δάχτυλά σας. Καθαρίστε πολύ καλά την υποδοχή φίλτρου και τη σήτα.

• **Σήτα φίλτρου - Τοποθέτηση και αφαίρεση ταμπλετών εσπρέσο**
Τοποθέτηση των ταμπλετών εσπρέσο:

- Αφαιρέστε την προθερμασμένη υποδοχή φίλτρου με τη σήτα φίλτρου (**Προσοχή! Η υποδοχή φίλτρου είναι πολύ ζεστή**). Χύστε τυχόν περίσσιο νερό.
- Τοποθετήστε μια ταμπλέτα εσπρέσο στη σήτα φίλτρου «γ» (σήτα ταμπλετών). Βεβαιωθείτε ότι το χάρτινο χείλος της ταμπλέτας ESE δεν εξέχει πάνω από το χείλος της σήτας φίλτρου.

Απομάκρυνση των χρησιμοποιημένων ταμπλετών εσπρέσο:

- Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος ψησίματος, περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα έως ότου μειωθεί επαρκώς η πίεση λειτουργίας.
- **Δώστε ιδιαίτερη προσοχή** όταν αφαιρείτε την υποδοχή φίλτρου: Είναι ακόμη ζεστή και μπορεί να περιέχει ακόμη ζεστό νερό. Χύστε προσεκτικά το νερό.
- Αφήστε την υποδοχή φίλτρου να ψυχθεί αρκετά πριν χτυπήσετε το πλαϊνό της επάνω σε μια κάθετη επιφάνεια για να χαλαρώσετε την ταμπλέτα πριν την αφαιρέσετε.
- Η εγκοπή στην υποδοχή φίλτρου διευκολύνει την αφαίρεση της σήτας φίλτρου. Βγάλτε τη σήτα από το πάνω μέρος τραβώντας με τα δάχτυλά σας.

Καθαρίστε πολύ καλά την υποδοχή φίλτρου και τη σήτα.

Δίσκος συλλογής σταγόνων

Κατά τη λειτουργία, το περίσσιο νερό ή αμύγδα συλλέγεται στο δίσκο συλλογής σταγόνων. Συνεπώς, πρέπει να είναι τοποθετημένος ο δίσκος όταν λειτουργεί η μηχανή εσπρέσο. **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, ζεσταίνονται πολύ το μέσο αποστράγγισης και ο δίσκος. Πάντα να αδειάζετε έγκαιρα το δίσκο σταγόνων για να αποφύγετε την έκχυση νερού.

Μην αφαιρέσετε το δίσκο συλλογής σταγόνων αν η συσκευή δεν είναι απενεργοποιημένη και δεν έχει παρέλθει επαρκής χρόνος για να κρυώσει.

Παρασκευή

Εσπρέσο

- Γεμίστε το δοχείο με νερό.
- Τοποθετήστε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Θα ανάψει η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία.
- Προθερμάνετε την υποδοχή φίλτρου και το φλιτζάνι.
- Αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου, γεμίστε με σκόνη καφέ εσπρέσο ή τοποθετήστε μια ταμπλέτα και προσαρμόστε ξανά την υποδοχή φίλτρου.
- Τοποθετήστε το φλιτζάνι κάτω από την έξοδο υποδοχής φίλτρου.
- Περιμένετε μέχρι η πράσινη ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας να παραμείνει σταθερά αναμμένη και περιστρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση ☞.

- Αρχίζει η λειτουργία προ-βρασίματος, δηλ. η σκόνη καφέ εσπρέσο προ-υγραίνεται με νερό για να εξασφαλιστεί ότι θα ελευθερωθεί το μέγιστο άρωμα του καφέ.
- Η πραγματική διαδικασία βρασίματος αρχίζει μετά από λίγο και το εσπρέσο ρίχνεται τώρα απευθείας στο φλιτζάνι.
- Μόλις γεμίσει το φλιτζάνι, περιστρέψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στην ουδέτερη θέση για να απενεργοποιήσετε την αντλία (θέση ○).
- Περιμένετε 30 περίπου δευτερόλεπτα πριν αφαιρέσετε την υποδοχή φίλτρου και τον χρησιμοποιημένο καφέ εσπρέσο.
- Η συσκευή εσπρέσο είναι τώρα έτοιμη για τον επόμενο κύκλο ψησίματος.

Φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε όλα τα αποσπώμενα μέρη με ζεστό σαπουνόνερο. Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.
- Αδειάστε το δίσκο συλλογής σταγόνων κάθε ημέρα και καθαρίστε το δίσκο και το μέσο αποστράγγισης με ζεστό σαπουνόνερο.
- Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα στεγνό ή ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε την έξοδο

- βραστήρα με ένα βρεγμένο πανί.
- Πρέπει να καθαρίζετε την περιοχή του παρεμβύσματος γύρω από την έξοδο βραστήρα (στο μηχανισμό κλειδώματος τύπου μπαγιονέτας) με μια βούρτσα. Προτείνουμε μια σκληρή βούρτσα.
- Αδειάστε τυχόν περίσσιο νερό από το δοχείο κάθε ημέρα και καθαρίστε το με ζεστό σαπουνόνερο σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Καθαρισμός αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

Για την απομάκρυνση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μέσο αφαλάτωσης για καφετιέρες που διατίθεται στο εμπόριο.

- Χύστε το διάλυμα καθαρισμού αλάτων στο δοχείο νερού.
- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Παρασκευή εσπρέσο**, αλλά χωρίς να χρησιμοποιείτε σκόνη καφέ εσπρέσο και χωρίς να έχετε τοποθετήσει τη σήτα φίλτρου. Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε την να λειτουργεί, αλλάζοντας συνέχεια φλιτζάνια, στους κύκλους φιλτραρίσματος. Περιμένετε 5 λεπτά μεταξύ των κύκλων για να δράσει το μέσο αφαλάτωσης.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά από την αφαίρεση αλάτων, γεμίστε το δοχείο

νερού δυο φορές με καθαρό νερό και αφήστε τη συσκευή να λειτουργεί μέσω των κύκλων φιλτραρίσματος μέχρι το δοχείο να έχει σχεδόν αδειάσει.

- Ξεπλύνετε την υποδοχή φίλτρου προσεκτικά με ζεστό νερό.
- Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαλάτωσης σε εμαγιέ νεροχύτες.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Кофеварка эспрессо

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство


1. Переключатель Вкл./Выкл.
2. Индикаторные лампочки
3. Резервуар для воды с крышкой
4. Выпуск бойлера
5. Поворотный переключатель
6. Шнур питания с вилок
7. Мерная ложка
8. Заводская табличка (на нижней части электроприбора)
9. Фильтродержатель
10. Вырез на фильтродержателе
11. Съёмный каплесборник с решеткой
12. Сетчатые фильтры
 - a. для одинарного эспрессо
 - b. для двойного эспрессо
 - c. для чалд стандарта ESE

Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
 - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и

завтрака.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром.
- Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Будьте осторожны!** Фильтродержатель, выпуск бойлера и решетка каплесборника при работе прибора сильно нагреваются.
- Всегда держите руки на достаточном удалении от выпускных отверстий (выпуска бойлера, фильтродержателя) при работе прибора: **можно обвариться.**
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- Не разрешайте детям пользоваться такими приборами. Не ставьте прибор на горячие поверхности, в непосредственной близости от них, рядом с открытым пламенем или вблизи воспламеняющихся паров.
- **После использования прибора всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки, а также:**
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой.
- Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из розетки, всегда беритесь только за вилку.

- Прежде чем включить вилку в розетку, убедитесь, что:
 - все детали правильно установлены,
 - резервуар наполнен водой,
 - поворотный переключатель установлен в нейтральное положение .
- Не используйте прибор вне помещения; никогда не оставляйте его при температуре окружающего воздуха от нуля и ниже.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

Автоматическое выключение

Если включенный прибор не используется в течение 15 минут, он выключается автоматически.

Индикаторная лампочка сети

Красная индикаторная лампочка сети горит постоянно, пока включен прибор.

Индикаторная лампочка рабочей температуры

Когда прибор нагревается, зеленая индикаторная лампочка мигает. Как только вода нагреется до высокой температуры, необходимой для подачи кофе, лампочка перестанет мигать и загорится постоянным светом.

Поворотный переключатель

Поворотный переключатель позволяет вам начать или прекратить подачу кофе.

Установка и извлечение фильтродержателя

- Фильтродержатель устанавливается и фиксируется в кофеварке при помощи байонетного гнезда. При установке фильтродержателя его ручка должна находиться слева от выпуска бойлера (илл. I). Для фиксации фильтродержателя энергично поверните ручку вправо до упора, т.е. против часовой стрелки (илл. II).
- Чтобы освободить и снять фильтродержатель, поверните его влево, т.е. по часовой стрелке.
- **Предупреждение.** Не снимайте фильтродержатель, когда прибор включен, так как фильтродержатель находится под давлением. После окончания цикла варки подождите примерно 30 секунд, прежде чем снять фильтродержатель.

Наполнение резервуара водой:


- Каждый раз заливайте только свежую воду; не забывайте регулярно промывать резервуар для воды. Сливайте каждый день оставшуюся воду. Включайте кофеварку только с наполненным резервуаром.
- Снимите крышку с резервуара для воды.
- Выдвиньте резервуар.
- Наполните резервуар **холодной** (негазированной) водой, следя за меткой максимального уровня "**Max**" на резервуаре.
- Наполнив резервуар, снова вставьте его в прибор и нажмите на него сверху вниз, чтобы открыть клапан в дне резервуара.
- Закройте крышку резервуара для воды.

- Регулярно проверяйте уровень воды и в случае необходимости своевременно пополняйте резервуар.
- Если насос начнет засасывать воздух из пустого резервуара, залейте в резервуар рекомендованный максимальный объем воды. При последующей «продувке» системы вода может начать поступать только через несколько мгновений.
- Осаждение различных примесей и накипи может вызвать протекание уплотнения спускного отверстия в основании резервуара и уплотнений, находящихся вокруг клапанов. Тщательно проверяйте уплотнения при каждой установке резервуара и удаляйте все обнаруженные отложения и накипь, если это необходимо.

Перед первым использованием прибора

- Прежде чем включить прибор в первый раз, тщательно вычистите все узлы и детали, как описано в разделе *“Чистка и общий уход”*. После этого снова установите на прибор каплесборник и решетку.
- Промойте систему горячей водой, как указано ниже:
- Наполните резервуар водой.
- Вставьте фильтродержатель с любым сетчатым фильтром, не засыпая в него кофе эспрессо помола.
- Поставьте под выпускное отверстие подходящую емкость вместимостью примерно 500 мл.
- Включите вилку в стенную розетку.
- Включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл.
- Подождите, пока зеленая индикаторная

лампочка температуры загорится постоянным светом.

- Установите поворотный переключатель в положение . Из выпуска бойлера подается горячая вода.
- Не выключайте помпу, пока через систему не пройдет половина вместимости резервуара. После этого выключите помпу, повернув поворотный переключатель в нейтральное положение (○).
- Данную процедуру очистки следует также выполнять, если прибор не использовался в течение длительного времени.

Общие положения

Эспрессо – это крепкий кофе с характерной пенкой, называемой «крема», которая получается из кофейных зерен темной обжарки. Для приготовления эспрессо требуется кофе специального тонкого помола.

Предварительный подогрев чашек и фильтродержателя

- Мы рекомендуем предварительно подогревать чашки и фильтродержатель, так как это обеспечит более высокую температуру кофе.
- Вставьте сетчатый фильтр, соответствующий нужному количеству кофе, и энергично на него нажимайте, пока не услышите, как он защелкнется на месте.
 - Вставьте фильтродержатель в прибор и поставьте под него чашку.
 - Сразу же после достижения рабочей температуры загорается индикаторная лампочка.

- Установите поворотный переключатель на символ ☞.
- Когда чашка наполнится примерно на три четверти, установите поворотный переключатель в нейтральное положение.
- Отставьте чашку в сторону, чтобы она согрелась; вылейте из нее воду непосредственно перед приготовлением эспрессо.

Наполнение сетчатого фильтра кофе эспрессо помола и удаление использованного молотого кофе

Наполнение молотым кофе

- Снимите предварительно подогретый фильтродержатель (**Осторожно! Фильтродержатель горячий**). Вылейте из резервуара оставшуюся воду.
- Наполните фильтр кофе эспрессо помола:
 - для одинарного эспрессо = одну мерную ложку
 - для двойного эспрессо = две мерных ложки.

Примечание. Если

фильтродержатель наполнен доверху, он не установится правильно под выпуском бойлера. Не превышайте количество кофе, указанное выше.

- Разровняйте молотый кофе при помощи мерной ложки и слегка его уплотните. Если уровень кофе оказался выше края фильтродержателя, то излишек нужно убрать.

Удаление использованного молотого кофе

- После завершения цикла варки,

подождите примерно 30 секунд, чтобы упало рабочее давление.

- Будьте осторожны при снятии фильтродержателя: в нем все еще может оставаться немного горячей воды. Осторожно вылейте воду.
- Подождите, пока фильтродержатель достаточно остынет, после чего постучите его боковой стенкой по какой-нибудь вертикальной поверхности, чтобы облегчить опорожнение фильтродержателя.
- На фильтродержателе имеются вырезы, облегчающие извлечение сетчатого фильтра; захватите сетчатый фильтр сверху пальцами и извлеките его. Тщательно промойте фильтродержатель и сетчатый фильтр.

Установка чалды для приготовления эспрессо в сетчатый фильтр и ее извлечение

Установка чалды

- Снимите предварительно нагретый фильтродержатель с сетчатым фильтром (**Будьте осторожны! Фильтродержатель горячий**). Вылейте оставшуюся воду.
- Вставьте чалду в сетчатый фильтр «с» (сетчатый фильтр для чалд). Убедитесь, что край чалды ESE не выступает за край сетчатого фильтра.

Извлечение использованной чалды

- После завершения цикла варки подождите примерно 30 секунд до достаточного снижения рабочего давления.
- **Будьте осторожны** при извлечении фильтродержателя: он горячий и

в нем все еще может находиться немного горячей воды. Осторожно вылейте воду.

- Подождите, пока фильтродержатель достаточно остынет, после чего постучите его боковой стенкой по какой-нибудь вертикальной поверхности, чтобы облегчить извлечение чалды из фильтродержателя.
- Вырез на фильтродержателе облегчает извлечение сетчатого фильтра; захватите сетчатый фильтр сверху пальцами и извлеките его. Тщательно промойте фильтродержатель и сетчатый фильтр.

Каплесборник

Во время использования прибора в каплесборнике скапливается лишняя вода или пар, поэтому всегда включайте кофеварку эспрессо с установленным каплесборником. **Будьте осторожны!**

Решетка и каплесборник сильно нагреваются во время использования прибора.

Всегда своевременно опорожняйте каплесборник, чтобы не допустить выплескивания воды.

Снимайте каплесборник только после выключения прибора и только после того, как он достаточно остынет.

Приготовление

Приготовление эспрессо

- Наполните резервуар водой.
- Включите вилку в настенную розетку и включите электроприбор при помощи выключателя «Вкл./Выкл.» Загорается

красная индикаторная лампочка.

- Подогрейте фильтродержатель и чашку.
- Снимите фильтродержатель, наполните его молотым кофе или вставьте в него чалду, и установите на место.
- Поставьте чашку под выпускное отверстие фильтродержателя.
- Подождите, пока зеленая индикаторная лампочка температуры загорится постоянным зеленым светом и установите поворотный переключатель в положение
- Запускается функция предварительной варки, то есть кофе эспрессо помолы предварительно увлажняется, чтобы обеспечить максимальную отдачу аромата от молотого кофе.
- Реальный процесс варки начнется спустя некоторое время и теперь эспрессо польется прямо в чашку.
- Как только чашка наполнится, установите поворотный переключатель в нейтральное положение, чтобы выключить помпу (положение
- Подождите примерно 30 секунд, после чего снимите фильтродержатель и удалите кофе эспрессо помолы.
- Теперь кофеварка эспрессо готова для следующего цикла приготовления кофе.

Чистка и общий уход

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Нельзя использовать абразивные или

- сильнодействующие моющие средства.
- Все съемные части можно мыть в теплой мыльной воде; эти части непригодны для мытья в посудомоечной машине.
- Ежедневно опорожняйте каплесборник и мойте его и решетку в теплой мыльной воде.
- Корпус можно протереть сухой или слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Выпуск бойлера можно прочистить влажной тканью.
- Место уплотнения вокруг выпуска бойлера (у байонетного гнезда) нужно почистить щеткой. Рекомендуется применение жесткой щетки.
- Ежедневно сливайте оставшуюся воду из резервуара и регулярно промывайте его горячей мыльной водой.

Удаление накипи

В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы. **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**

Для удаления накипи можно использовать любой имеющийся в продаже антинакипин, пригодный для кофеварок.

- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды.
- Действуйте, как указано в разделе

- Приготовление эспрессо**, но без кофе эспрессо помола и без установленного сетчатого фильтра; включите прибор и выполните несколько циклов фильтрации, чашку за чашкой. Обязательно делайте между циклами 5-минутную паузу, чтобы антинакипин подействовал.
- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, дважды наполните резервуар чистой водой и при каждом наполнении проделывайте циклы фильтрации до тех пор, пока резервуар не опустеет.
 - Тщательно промойте фильтродержатель в теплой воде.
 - Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на

дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Service stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancal N.V.
Bavikhoofsstraat 17
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Denmark

Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammisaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodrom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d' Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma
Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3
4410 455 Arcozelo
Tel.: 022/616 7300
Fax: 022/616 7325
auferma@auferma.pt

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тен.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^F
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de